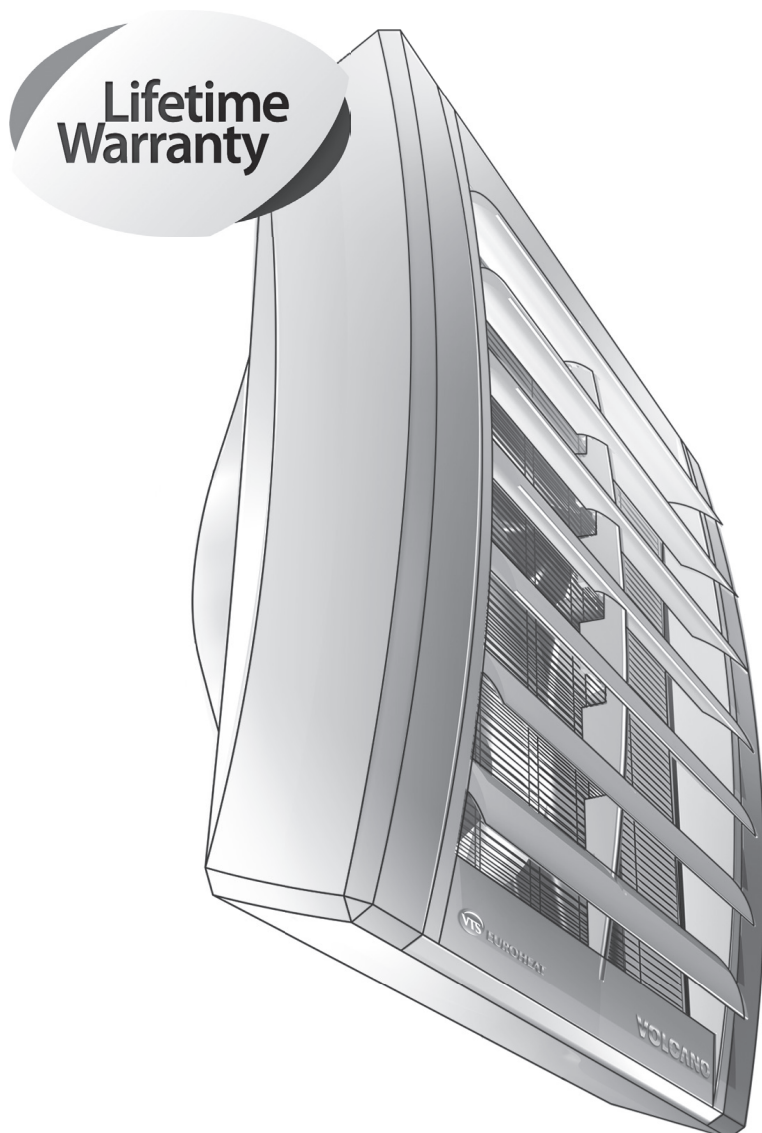




- PL SCHEMATY ELEKTRYCZNE
- RU ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ, СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ
- UA ЕЛЕКТРИЧНІ СХЕМИ, СИСТЕМИ УПРАВЛІННЯ
- LT ELEKTROS SCHEMOS, VALDYMO SISTEMOS
- EN ELECTRIC DIAGRAMS, CONTROL SYSTEMS
- HU ELEKTROMOS KAPCSOLÁSOK, SZABÁLYZÁSI RENDSZEREK
- CZ ELEKTRICKÁ SCHÉMATA, OVLÁDACÍ SYSTÉMY
- LV ELEKTRISKĀS SHĒMAS, VADĪBAS SISTĒMAS
- EE ELEKTRISKEEMID, JUHTSÜSTEEMID
- ITA SCHEMI ELETTRICI, SISTEMI DI CONTROLLO
- DE ELEKTRISCHE SCHALTPLÄNE
- FR SCHEMAS ELECTRIQUES

Check us on



VOLCANO V20
VOLCANO V25
VOLCANO V45
VOLCANO VR1
VOLCANO VR2
VOLCANO VR-D

VR-ver.2.6 (09.2015)

VOLCANO VR-D VOLCANO VR1 VOLCANO VR2 VOLCANO MINI

SPIS TREŚCI

PL

1. Połączenie bez automatyki
2. Połączenie z regulatorem prędkości obrotowej
3. Podłączenie termostatu z destratyfikatorem VOLCANO VR-D i regulatorem prędkości ARW3.0/2; ARW2.5/2
4. Połączenie automatyki BASIC dla jednej nagrzewnicy VOLCANO
5. Podłączenie termostatu z destratyfikatorem VOLCANO VR-D
6. Połączenie automatyki BASIC/PRESTIGE dla dwóch i więcej nagrzewnic VOLCANO
7. Podłączenie układu automatyki dla dwóch i więcej destratyfikatorów VOLCANO VR-D
8. POŁĄCZENIE AUTOMATYKI HMI VR dla kilku destratyfikatorów VOLCANO VR-D
9. POŁĄCZENIE Z ZESTAWEM AUTOMATYKI BASIC/PRESTIGE, gdzie termostat steruje tylko pracą siłownika zaworu - regulator prędkości obrotowej - zawór z siłownikiem - termostat pomieszczeniowy / programowalny sterownik temperatury
10. Połączenie grupy 4szt. VOLCANO 20 (mini) z regulatorem prędkości obrotowej ARW2.5/2; ARW3.0/2; ARW3.2/2
11. Połączenie automatyki dla grupy 4szt. VOLCANO 20 (mini) z regulatorem ARW2.5/2; ARW 3.0/2; ARW 3.2/2
12. POŁĄCZENIE AUTOMATYKI HMI VR dla kilku nagrzewnic VOLCANO VR1/VR2/V25/V45
13. POŁĄCZENIE AUTOMATYKI HMI VR dla kilku nagrzewnic VOLCANO 20 (mini)
14. Połączenie grupy 2szt. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 z regulatorem prędkości obrotowej ARW3.2/2
15. KARTA GWARANCYJNA

СОДЕРЖАНИЕ

RU

1. Соединение без автоматики
2. Соединение с регулятором скорости вращения
3. Подключение термостата с дестратификатором VOLCANO VR-D и регулятором скорости ARW3.0/2; ARW2.5/2
4. Подключение автоматики для одного аппарата VOLCANO
5. Подключение термостата с дестратификатором VOLCANO VR-D
6. Подключение автоматики для двух и больше чем двух VOLCANO
7. Подключение системе автоматики для двух и более дестратификаторов VOLCANO VR-D
8. ПОДКЛЮЧЕНИЕ АВТОМАТИКИ HMI VR для нескольких дестратификаторов VOLCANO VR-D
9. Соединение с комплектом автоматики BASIC/PRESTIGE - регулятор скорости вращения - клапан с сервоприводом - комнатный термостат / программируемый контроллер температуры
10. Соединение группы 4 шт. VOLCANO 20 (mini) с регулятором вращения ARW2.5/2; ARW3.0/2; ARW3.2/2
11. Подключение автоматики для группы из 4 шт. VOLCANO 20 (mini) с регулятором вращения ARW2.5/2; ARW 3.0/2; ARW 3.2/2
12. ПОДКЛЮЧЕНИЕ АВТОМАТИКИ HMI VR для нескольких VOLCANO VR1/VR2/V25/V45
13. ПОДКЛЮЧЕНИЕ АВТОМАТИКИ HMI VR для нескольких VOLCANO 20 (mini)
14. Соединение группы 2 шт. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 с регулятором вращения ARW3.2/2
15. ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА

ЗМІСТ

UA

1. Підключення без автоматики
2. Підключення регулятора швидкості обертів
3. Підключення термостата до дестратифікатора VOLCANO VR-D з регулятором обертів ARW3.0/2; ARW2.5/2
4. Підключення автоматики для одного апарату VOLCANO
5. Підключення термостата до дестратифікатора VOLCANO VR-D
6. Підключення автоматики для більш ніж двох VOLCANO
7. Підключення системи автоматики до двох або більше кількості дестратифікаторів VOLCANO VR-D
8. ПІДКЛЮЧЕННЯ АВТОМАТИКИ HMI VR до декількох дестратифікаторів VOLCANO VR-D
9. Підключення з комплектом автоматики BASIC/PRESTIGE - регулятор швидкості обертів - клапан з сервомотором - кімнатний термостат / програмований контролер температури
10. З'єднання групи 4 шт. VOLCANO 20 (mini) з регулятором обертання ARW2.5/2; ARW3.0/2; ARW3.2/2
11. Підключення автоматики для групи з 4 шт. VOLCANO 20 (mini) з регулятором обертання ARW2.5/2; ARW 3.0/2; ARW 3.2/2
12. ПІДКЛЮЧЕННЯ АВТОМАТИКИ HMI VR для декількох VOLCANO VR1/VR2/V25/V45
13. ПІДКЛЮЧЕННЯ АВТОМАТИКИ HMI VR для декількох VOLCANO 20 (mini)
14. З'єднання групи 2 шт. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 з регулятором обертання ARW3.2/2
15. ГАРАНТІЙНА КАРТА

TURINYS

LT

1. Sujungimas be automatikos
2. Sujungimas su apsisukimų dažnio reguliatoriumi
3. Termostato pajungimas su destratifikatoriumi VOLCANO VR-D ir greičio reguliatoriumi ARW3.0/2; ARW2.5/2
4. Automatikos komplekto BASIC pajungimas vienam aparatui VOLCANO
5. Termostato pajungimas su destratifikatoriumi VOLCANO VR-D
6. Automatikos prijungimas prie dviejų ir daugiau VOLCANO
7. Dviejų ir daugiau destratifikatorių sistemos automatikos pajungimas, kai ventiliatoriaus darbą reguliuoja termostatas
8. AUTOMATIKOS PAJUNGIMAS HMI VR kelių destratifikatorių VOLCANO VR-D
9. Prijungimas prie automatikos komplekto BASIC / PRESTIGE kur termostatu valdomas tik vožtuvo servo pavaros darbas - apsisukų greičio reguliatorius - vožtuvas su servo pavarą - patalpų termostatas / programuojama temperatūros tvarkyklė
10. Prijungimas 4 vnt grupei. VOLCANO 20 (mini) su greičio reguliatoriaus ARW2.5/2; ARW3.0/2; ARW3.2/2
11. Sujungimas su pagrindinio automatikos apie 4 vnt grupei. VOLCANO 20 (mini) su greičio guliatoriaus ARW2.5/2; ARW 3.0/2; ARW 3.2/2
12. Greičio apskų reguliatoriaus HMI VR prijungimas dviems arba daugiau VOLCANO VR1/VR2/V25/V45
13. Greičio apskų reguliatoriaus HMI VR prijungimas dviems arba daugiau VOLCANO 20 (mini)
14. Prijungimas 2 vnt grupei. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 su greičio reguliatoriaus ARW3.2/2
15. GARANTINĖ KORTELE

TABLE OF CONTENTS

EN

1. Connection without automatics
2. Connection with speed controller
3. Connection of the thermostat with the VOLCANO VR-D de-stratifier and the ARW3.0/2; ARW2.5/2 fan speed regulator
4. Connection of BASIC automatics for one VOLCANO unit heater
5. Connection of the thermostat with the VOLCANO VR-D de-stratifier
6. Connection of BASIC automatics for two and more VOLCANO unit heaters
7. Connection of the automation system for two and more VOLCANO VR-D de-stratifiers
8. CONNECTION OF HMI VR AUTOMATION to several VOLCANO VR-D de-stratifiers
9. Combination with BASIC/PRESTIGE automatics set in a system where the thermostat controls only the valve actuator operation- speed controller- valve with actuator- room thermostat / programmable thermostat
10. Connection of the group of 4 pcs. VOLCANO 20 (mini) with speed controller ARW2.5/2; ARW3.0/2; ARW3.2/2
11. Connection of automatics for the group of 4 pcs. VOLCANO 20 (mini) with speed controller ARW 3.0/2; ARW2.5/2; ARW 3.2/2
12. Connection of HMI VR automatics to several VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 unit heaters
13. Connection of HMI VR automatics to several VOLCANO 20 (mini) unit heaters
14. Connection of the group of 2 pcs. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 with speed controller ARW3.2/2
15. WARRANTY CARD

TARTALOMJEGYZÉK

HU

1. Csatlakozások automatika nélkül
2. Szabályzás fordulatszám szabályzóval
3. A termosztát kábelezése a VOLCANO VR-D rétegződésgátlóval és ARW3.0/2; ARW2.5/2
4. Alap automatika használat a egy termoventilátor
5. A termosztát kábelezése a VOLCANO VR-D
6. Alap automatika használat két vagy több termoventilátor
7. Az automatikus rendszer kábelezése, kettő vagy több VOLCANO VR-D esetén
8. A HMI VR AUTOMATIKUS vezérlő kábelezése több VOLCANO VR-D
9. Alap és prof automatika keveréke ahol a termosztát csak a szelep működését szabályozza- fordulatszám szabályzó- szelep és mozgató motor- helyiség termosztát / programozható termosztát
10. 4 db VOLCANO 20 (mini) csatlakoztatása ARW2.5/2; ARW3.0/2; ARW3.2/2 fordulatszám szabályzóhoz
11. 4 db VOLCANO 20 (mini) csatlakoztatása ARW2.5/2; ARW 3.0/2; ARW 3.2/2
12. HMI VR fordulatszám szabályzó használat több termoventilátor VOLCANO VR1/VR2/V25/V45
13. HMI VR fordulatszám szabályzó használat több termoventilátor VOLCANO 20 (mini)
14. 2 db VOLCANO 25/ VOLCANO 45 csatlakoztatása ARW3.2/2 fordulatszám szabályzóhoz
15. GARANCIAPAPÍR

OBSAH

CZ

1. Připojení bez regulace
2. Připojení s regulátorem rychlosti otáček
3. Připojení termostatu k destratifikátoru VOLCANO VR-D a regulátoru otáček ARW3.0/2; ARW2.5/2
4. Připojení regulace BASIC pro jeden ohřivač VOLCANO
5. Připojení termostatu k destratifikátoru VOLCANO VR-D
6. Připojení regulace BASIC/PRESTIGE pro dva a více ohřivačů VOLCANO
7. Připojení automatického systému ke dvěma a více destratifikátorům VOLCANO VR-D
8. Připojení k systému HMI VR k několika destratifikátorům VOLCANO VR-D
9. Připojení se sadou regulace BASIC/PRESTIGE, kde termostat ovládá pouze práci servopohonu ventilu- regulátor rychlosti otáček- ventil se servopohonem- prostorový termostat / programovatelný ovladač teploty
10. Připojení ze skupiny 4 ks. VOLCANO 20 (mini) s regulátorem otáček ARW2.5/2; ARW 3,0/2; ARW3,2/2
11. Připojení automatiky pro skupinu 4 ks. VOLCANO 20 (mini) s regulátorem otáček ARW2.5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2
12. Připojení regulace HMI VR pro několik ohřivačů VOLCANO VR1/VR2/V25/V45
13. Připojení regulace HMI VR pro několik ohřivačů VOLCANO 20 (mini)
14. Připojení ze skupiny 2 ks. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 s regulátorem otáček ARW3,2/2
15. ZÁRUČNÍ LIST

SATURS

LV

1. Savienojums bez automātikas
2. Savienojums ar ātruma regulatoru
3. Termostata pieslēgšana ar destratifikatoru VOLCANO VR-D un apgriezienu regulatoru ARW3.0/2; ARW2.5/2
4. BASIC automātikas savienojums vienam iekārtas VOLCANO
5. Termostata pieslēgšana ar destratifikatoru VOLCANO VR-D
6. BASIC automātikas savienojums diviem un vairākiem iekārtas VOLCANO
7. Automātikas sistēmas pieslēgšana diviem un vairāk destratifikatoriem VOLCANO VR-D
8. AUTOMĀTIKAS HMI VR PIESLĒGŠANA vairākiem destratifikatoriem VOLCANO VR-D
9. BASIC/PRESTIGE automātikas ierīču komplekta apvienojums sistēmā, kurā termostats regulē tikai vārstapiedziņas mehānisma darbību- ātruma regulators- vārsts ar piedziņu- telpas termostats / programmējams termostats
10. 4 gab. VOLCANO 20 (mini) grupas savienojums ar ātruma regulatoru ARW2,5/2; ARW3,0/2; ARW3,2/2
11. Automātikas savienojums 4 gab. VOLCANO 20 (mini) grupai ar ātruma regulatoru ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2
12. HMI VR automātikas savienojums vairākiem iekārtas VOLCANO VR1/VR2/V25/V45
13. HMI VR automātikas savienojums vairākiem iekārtas VOLCANO 20 (mini)
14. 2 gab. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 grupas savienojums ar ātruma regulatoru ARW3,2/2
15. GARANTIJAS KARTE

SISUKORD

EE

1. Ühendamine ilma automaatikata
2. Ühendus kiirusekontrolleriga
3. Termostaadi ühendamine destratifikaatoriga VOLCANO VR-D ja ventilaatori kiiruseregulaatoriga ARW 3.0/2; ARW2.5/2
4. Ühele VOLCANO soojendile ette nähtud automaatika BASIC
5. Termostaadi ühendamine destratifikaatoriga VOLCANO VR-D
6. Kahele ja enamale VOLCANO soojendile ette nähtud automaatika BASIC
7. Kahe või enama destratifikaatori VOLCANO VR-D automaatikasüsteemi ühendamine süsteemis
8. AUTOMAATIKASÜSTEEMI HMI VR ühendamine mitme destratifikaatoriga VOLCANO VR-D süsteemis
9. Kombinatsioon BASIC/PRESTIGE automaatikakomplektiga süsteemis, kus termostaat reguleerib ainult ventiili ajami talitlust.- kiirusekontroller- ajamiga ventiil- ruumi termostaat/programmeeritav termostaat
10. Neljast kiirusekontrolleriga ARW2,5/2; ARW3,0/2; ARW3,2/2 VOLCANO 20 (mini) seadmest koosneva grupi ühendamine
11. Neljast kiirusekontrolleriga ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 VOLCANO 20 (mini)
12. HMI VR automaatika ühendamine mitme VOLCANO VR1/VR2/V25/V45
13. HMI VR automaatika ühendamine mitme VOLCANO 20 (mini)
14. Neljast kiirusekontrolleriga ARW3,2/2 VOLCANO 25/ VOLCANO 45 seadmest koosneva grupi ühendamine
15. GARANTIIKAART

TABLE OF CONTENTS

ITA

1. Collegamento senza controller automatici
2. Connessione con speed controller
3. Connessione del termostato con il de-stratificatore VOLCANO VR-D ed il regolatore di velocità della ventola ARW3.0/2; ARW2.5/2
4. Collegamento di automatizzazione BASE per due e più riscaldatori VOLCANO
5. Connessione del termostato con il de-stratificatore VOLCANO VR-D
6. Collegamento di automatizzazione BASE per due e più riscaldatori VOLCANO
7. Connessione del sistema di automazione per due e più de-stratificatori VOLCANO VR-D
8. Collegamento di un gruppo di 4 pz. Volcano MINI con regolatore di velocità ARW 3,0 / 2
9. Combinazione tra elementi di automazione BASE / PRESTIGE installati in un sistema in cui il termostato controlla solo il funzionamento dell'attuatore della valvola - Regolatore di velocità - Valvola con attuatore - Termostato ambiente / termostato programmabile
10. Collegamento di un gruppo di 4 pz. VOLCANO 20 (mini) con regolatore di velocità ARW2,5/2; ARW3,0/2; ARW3,2/2
11. Collegamento di automazione per un gruppo di 4 pz. VOLCANO 20 (mini) con regolatore di velocità ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2
12. Collegamento di HMI VR a più riscaldatori VOLCANO VR1/VR2/V25/V45
13. Collegamento del controller HMI VR a diversi riscaldatori VOLCANO 20 (mini)
14. Collegamento di un gruppo di 2 pz. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 con regolatore di velocità ARW3,2/2
15. SCHEDA DI GARANZIA

INHALTSVERZEICHNIS

DE

1. Verbindung ohne Automatik
2. Verbindung mit dem Drehzahlregler
3. Verbindung des Thermostaten mit dem Destratifikator VOLCANO VR-D und dem Drehzahlregler ARW3.0/2; ARW2.5/2
4. Anschluss der BASIC-Automatik an einen VOLCANO-Lufterhitzer
5. Verbindung des Thermostaten mit dem Destratifikator VOLCANO VR-D
6. Anschluss der BASIC-/PRESTIGE-Automatik an zwei oder mehrere VOLCANO-Lufterhitzer
7. Anschluss der Automatik an zwei oder mehrere Destratifikatoren VOLCANO VR-D
8. Verbindung der HMI VR-Automatik mit mehreren Destratifikatoren VOLCANO VR-D
9. Verbindung mit der Automateinheit BASIC/ PRESTIGE, wo der Thermostat nur den Ventil-Stellmotor steuert. – Drehzahlregler – Ventil mit Stellmotor – Raumthermostat / programmierbare Temperatur-Steuerung
10. Verbindung einer Gruppe von 4 VOLCANO 20 (mini)- Lufterhitzern mit dem Drehzahlregler ARW2,5/2 ARW3,0/2; ARW3,2/2
11. Verbindung der Automatik mit einer Gruppe von 4 VOLCANO 20 (mini)- Lufterhitzern mit dem Drehzahlregler ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2
12. Verbindung der HMI VR-Automatik mit mehreren VOLCANO-Lufterhitzern VR1A/R2A/25A/45
13. Verbindung der HMI VR-Automatik mit mehreren VOLCANO 20 (mini)-Lufterhitzern
14. Verbindung einer Gruppe von 2 VOLCANO 25/ VOLCANO 45-Lufterhitzern mit dem Drehzahlregler ARW3,2/2
15. GARANTIEKARTE

SOMMAIRE

FR

1. Connexion sans automatique
2. Connexion avec un régulateur de vitesse de rotation
3. Branchement du thermostat avec un destratificateur VOLCANO VR-D et un régulateur de vitesse ARW3.0/2; ARW2.5/2
4. Connexion de l'automatique BASIC pour une machine à chauffer VOLCANO
5. Branchement d'un thermostat avec un destratificateur VOLCANO VR-D
6. Connexion de l'automatique BASIC/PRESTIGE pour deux ou plus de machines à chauffer VOLCANO
7. Branchement d'un système de l'automatique pour deux ou plus de destratificateurs VOLCANO VR-D
8. CONNEXION DE L'AUTOMATIQUE HMI VR pour plusieurs destratificateurs VOLCANO VR-D
9. CONNEXION AVEC UN LOT DE L'AUTOMATIQUE BASIC/PRESTIGE, où le thermostat ne commande que le travail du servomoteur de la soupape.- régulateur de vitesse de rotation - soupape avec un servomoteur - thermostat de compartiment / régulateur de température programmable
10. Connexion du groupe de 4 pc. VOLCANO 20 (mini) avec un régulateur de vitesse de rotation ARW2,5/2 ARW3,0/2; ARW3,2/2
11. Connexion de l'automatique pour le groupe de 4 pc. VOLCANO 20 (mini) avec un régulateur ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2
12. CONNEXION DE L'AUTOMATIQUE HMI VR pour plusieurs machines à chauffer VOLCANO VR1/ VR2/V25/V45
13. CONNEXION DE L'AUTOMATIQUE HMI VR pour plusieurs machines à chauffer VOLCANO 20 (mini)
14. Connexion du groupe de 2 pc. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 avec un régulateur de vitesse de rotation ARW3,2/2
15. BON DE GARANTIE

VOLCANO VR-D VOLCANO VR1 VOLCANO VR2 VOLCANO MINI

PL: Połączenie bez automatyki

RU: Соединение без автоматики

UA: Підключення без автоматики

LT: Sujungimas be automatikos

EN: Connection without automatics

HU: Csatlakozások automatika nélkül

CZ: Připojení bez regulace

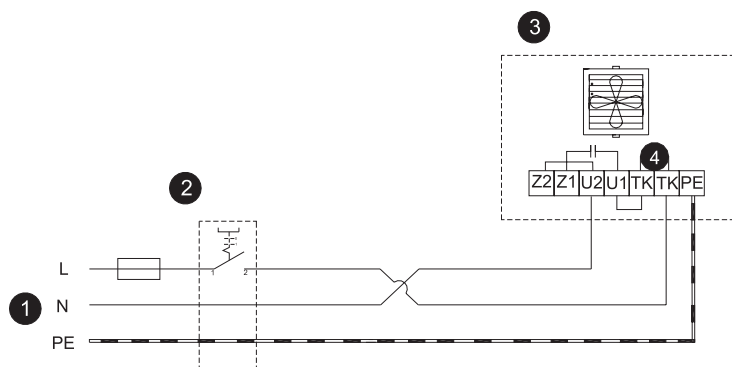
LV: Savienojums bez automātikas

EE: Ühendamine ilma automaatikata

ITA: Collegamento senza controller automatici

DE: Verbindung ohne Automatik

FR: Connexion sans automatique



PL: ❶ zasilanie 230V - 50Hz* ❷ wyłącznik główny, bezpieczniki* ❸ wentylator Volcano ❹ termokontakt - zabezpieczenie termiczne silnika

RU: ❶ Напряжение питания 230V – 50Гц* ❷ Главный выключатель оборудования, предохранители* ❸ Вентилятор Volcano ❹ Термоконтант - термическая защита двигателя

UA: ❶ Напруга живлення 230V – 50Гц* ❷ Головний вимикач обладнання, запобіжники* ❸ Вентилятор Volcano ❹ Термоконтант – термічний захист двигуна

LT: ❶ maitinimo įtampa 230V – 50Hz* ❷ pagrindinis įrangos jungiklis, saugikliai* ❸ ventiliatorius Volcano ❹ šiluminis kontaktas – šiluminė variklio apsauga

EN: ❶ supply: 230V - 50Hz* ❷ main switch, fuses* ❸ Volcano fan ❹ thermocontact – thermal motor protection

HU: ❶ betáp: 230V - 50Hz* ❷ főkapcsoló, biztosítékok* ❸ ventilátor Volcano ❹ motor hővédelem

CZ: ❶ napájení 230V - 50Hz* ❷ hlavní vypínač, pojistky * ❸ ventilátor Volcano ❹ termokontakt – tepelná ochrana motoru

LV: ❶ barošana: 230V – 50Hz* ❷ galvenais slēdzis, drošinātāji* ❸ Volcano ventilators ❹ termokontakts – motora termiskā aizsardzība

EE: ❶ toitevool: 230V – 50Hz* ❷ pealüliti, sulavkaitsmed* ❸ Volcano ventilaator ❹ termokontakt – mootori termokaitse

ITA: ❶ alimentazione: 230V - 50Hz * ❷ interruttore principale, fusibili * ❸ ventilatore Volcano ❹ termocontatto - protezione termica del motore

DE: ❶ Stromversorgung 230 V / 50 Hz * ❷ Hauptschalter, Sicherungen * ❸ Volcano-Ventilator ❹ Thermokontakt - thermische Motorsicherung

FR: ❶ alimentation 230V - 50Hz* ❷ interrupteur principal, fusibles* ❸ ventilateur Volcano ❹ thermocontact - protection thermique du moteur

2

PL: Połączenie z regulatorem prędkości obrotowej

RU: Соединение с регулятором скорости вращения

UA: Підключення регулятора швидкості обертів

LT: Sujungimas su apsisukimų dažnio reguliatoriumi

EN: Connection with speed controller

HU: Szabályzás fordulatszám szabályzóval

CZ: Připojení s regulátorem rychlosti otáček

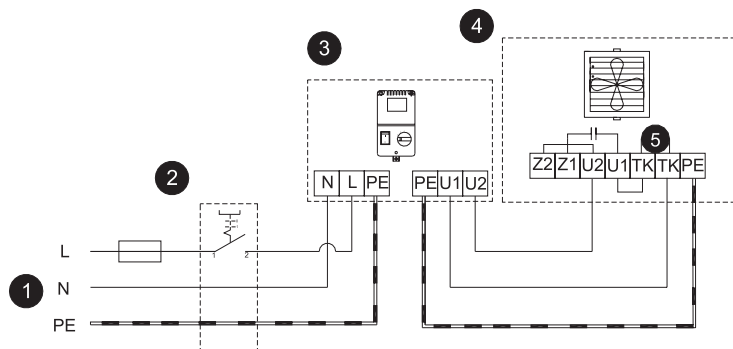
LV: Savienojums ar ātruma regulatoru

EE: Ühendus kiirusekontrolleriga

ITA: Connessione con speed controller

DE: Verbindung mit dem Drehzahlregler

FR: Connexion avec un régulateur de vitesse de rotation


3

PL: Podłączenie termostatu z destratifikatorem VOLCANO VR-D i regulatorem prędkości ARW3.0/2; ARW2.5/2 w układzie chłodzenia (odwrotna funkcja do grzania). Urządzenie uruchamia się przy wzroście temperatury powyżej zadanej na termostacie. Termostat (7) montowany w pobliżu urządzenia.

RU: Подключение термостата с дестратификатором VOLCANO VR-D и регулятором скорости ARW3.0/2; ARW2.5/2 в системе охлаждения (функция, обратная нагреванию). Устройство срабатывает в момент превышения температурой заданной на термостате величины. Термостат (7) размещается на небольшой дистанции от устройства.

UA: Підключення термостата до дестратифікатора VOLCANO VR-D з регулятором обертів ARW3.0/2; ARW2.5/2 в режимі охолодження (зворотна нагріву функція). Пристрій вмикається коли температура стає більшою за значення на термостаті. Термостат (7) змонтований поряд з пристроєм.

LT: Termostato pajungimas su destratifikatoriumi VOLCANO VR-D ir greičio reguliatoriumi ARW3.0/2; ARW2.5/2 šaldymo režime (funkcija atvirkštinė šildymui). Įrenginys pradeda veikti, kai viršijama termostate užduotos temperatūros reikšmė. Termostatas (7) įrengiamas nedideliame atstume nuo įrenginio.

EN: Connection of the thermostat with the VOLCANO VR-D de-stratifier and the ARW3.0/2; ARW2.5/2 fan speed regulator in the cooling setting (reverse function to heating). The device activates when temperature rises above the thermostat setting. The thermostat (7) is mounted in the vicinity of the device.

HU: A termosztát kábelezése a VOLCANO VR-D rétegződésgátlóval és ARW3.0/2; ARW2.5/2 fordulatszám szabályzóval hűtési beállításhoz (ellentétes működés a fűtéshez képest). Az eszköz így akkor működik, ha a hőmérséklet a termosztát beállítástól magasabbra emelkedik. A termosztát (7) az eszköz közelében van felszerelve.

CZ: Připojení termostatu k destratifikátoru VOLCANO VR-D a regulátoru otáček ARW3.0/2; ARW2.5/2 v režimu chlazení. Zařízení sepne, pokud teplota vzduchu přesáhne teplotu nastavenou na termostatu. Termostat (7) je instalován v blízkosti zařízení.

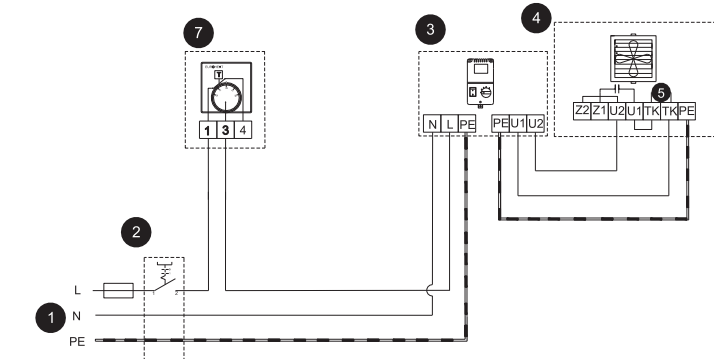
LV: Termostata pieslēgšana ar destratifikatoru VOLCANO VR-D un apgriezienu regulatoru ARW3.0/2; ARW2.5/2 dzesēšanas sistēmā (funkcija apgriezta sildīšanai). Iekārta nostrādā brīdī, kad tiek pārsniegta termostatā iestatītā temperatūras vērtība. Termostats (7) jāizvieto nelielā attālumā no iekārtas.

EE: Termostaadi ühendamine destratifikatoriga VOLCANO VR-D ja ventilaatori kiiruseregulaatoriga ARW 3.0/2; ARW2.5/2 jahutusrežiimis (kütmise vastandfunktsioon). Seade käivitub, kui temperatuur tõuseb üle termostaadi valitud väärtuse. Termostaat (7) paigaldatakse seadme lähedusse.

ITA: Connessione del termostato con il de-stratificatore VOLCANO VR-D ed il regolatore di velocità della ventola ARW3.0/2; ARW2.5/2 nell'impostazione di raffreddamento (funzione inversa nel riscaldamento). Il dispositivo si attiva quando la temperatura va al di sopra del settaggio del termostato. Il termostato è montato in prossimità del dispositivo.

DE: Verbindung des Thermostaten mit dem Destratifikator VOLCANO VR-D in der Kühlung-Anordnung (Umkehrfunktion zum Heizen). Die Anlage schaltet ein, sobald die Temperatur über den am Thermostaten voreingestellten Wert steigt. Der Thermostat (7) wird in der Nähe der Anlage montiert.

FR: Branchement d'un thermostat avec un déstratificateur VOLCANO VR-D et un régulateur de vitesse ARW3.0/2; ARW2.5/2 dans le circuit de refroidissement (fonction opposée à réchauffage). Dispositif actionné lorsque la température dépasse une valeur donnée sur le thermostat. Thermostat (7) est monté auprès de l'appareil.



PL: ❶ zasilanie 230V - 50Hz* ❷ wyłącznik główny, bezpieczniki* ❸ regulator prędkości obrotowej – ARW3.0/2; ARW2.5/2 ❹ wentylator Volcano ❺ termokontakt - zabezpieczenie termiczne silnika

RU: ❶ Напряжение питания 230V – 50Гц* ❷ Главный выключатель оборудования, предохранители* ❸ регулятор скорости вращения ARW3.0/2; ARW2.5/2 ❹ Вентилятор Volcano ❺ Термоконтат - термическая защита двигателя

UA: ❶ Напруга живлення 230V – 50Гц* ❷ Головний вимикач обладнання, запобіжники* ❸ Регулятор швидкості обертів ARW3.0/2; ARW2.5/2 ❹ Вентилятор Volcano ❺ Термоконтат – термічний захист двигуна

LT: ❶ maitinimo įtampa 230V – 50Hz* ❷ pagrindinis įrangos jungiklis, saugikliai* ❸ sukimosi greičio reguliatorius ARW3.0/2; ARW2.5/2 ❹ ventiliatorius Volcano ❺ šiluminis kontaktas – šiluminė variklio apsauga

EN: ❶ supply: 230V - 50Hz* ❷ main switch, fuses* ❸ speed controller - ARW3.0/2; ARW2.5/2 ❹ Volcano fan ❺ thermocontact – thermal motor protection

HU: ❶ betáp: 230V - 50Hz* ❷ főkapcsoló, biztosítékok* ❸ fordulatszám szabályzó - ARW3.0/2; ARW2.5/2 ❹ Volcano ventilátor ❺ motor hővédelem

CZ: ❶ napájení 230V - 50Hz* ❷ hlavní vypínač, pojistky* ❸ regulátor rychlosti otáček - ARW3.0/2; ARW2.5/2 ❹ ventilátor Volcano ❺ termokontakt – tepelná ochrana motoru

LV: ❶ barošana: 230V – 50Hz* ❷ galvenais slēdzis, drošinātāji* ❸ ātruma regulators – ARW3.0/2; ARW2.5/2 ❹ Volcano ventilators ❺ termokontakts – motora termiskā aizsardzība

EE: ❶ toitevol: 230V – 50Hz* ❷ pealülit, sulavahitsmed* ❸ kiirusekontroller - ARW3.0/2; ARW2.5/2 ❹ Volcano ventilaator ❺ termokontakt – mootori termokaitse

ITA: ❶ alimentazione: 230V - 50Hz* ❷ interruttore principale, fusibili* ❸ regolatore di velocità - ARW3.0/2; ARW2.5/2 ❹ ventilatore Volcano ❺ thermocontatto - protezione termica del motore

DE: ❶ Stromversorgung 230V - 50Hz* ❷ Hauptschalter, Sicherungen* ❸ ARW-Drehzahlregler 3.0/2; ARW2.5/2 VOLCANO ❹ Ventilator ❺ Thermokontakt - thermische Motorsicherung

FR: ❶ alimentation 230V - 50Hz* ❷ interrupteur principal, fusibles* ❸ régulateur de vitesse de rotation - ARW3.0/2; ARW2.5/2 ❹ ventilateur Volcano ❺ thermocontact - protection thermique du moteur

VOLCANO VR-D VOLCANO VR1 VOLCANO VR2 VOLCANO MINI

PL: Połączenie automatyki BASIC dla jednej nagrzewnicy VOLCANO w układzie, gdzie termostat steruje pracą wentylatora i silownika zaworu

RU: Подключение автоматики для одного аппарата VOLCANO в схеме, где термостат управляет работой вентилятора и сервопривода клапана

UA: Підключення автоматики для одного апарату VOLCANO в схемі, де термостат управляє роботою вентилятора та сервомотору клапана

LT: Automatikos komplekto BASIC pajungimas vienam aparatui VOLCANO schemoje, kur termostatu valdomas ventiliatoriaus ir vožtuvo servo pavaros darbas

EN: Connection of BASIC automatics for one VOLCANO unit heater in a system where the thermostat controls the fan and the actuator operation

HU: Alap automatika használatra egy termoventilátor esetén ahol a termostát a ventilátor üzemét és a szelep működését szabályozza

CZ: Připojení regulace BASIC pro jeden ohřívač VOLCANO v sestavě, kde termostat ovládá práci ventilátoru a servopohonu ventilu

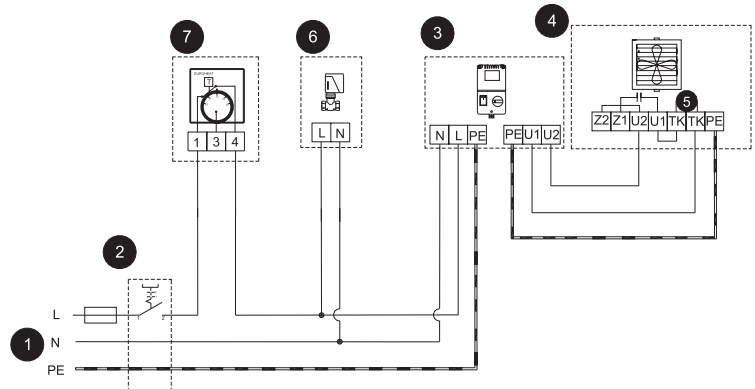
LV: BASIC automātikas savienojums vienam iekārtas VOLCANO sildītājam sistēmā, kurā termostats regulē ventilatora un piedziņas darbību

EE: Ühele VOLCANO soojendile ette nähtud automaatika BASIC ühendamine süsteemis, kus termostaat reguleerib ventilaatori ja ajami talitlust.

ITA: Collegamento di automatizzazione BASE per due e più riscaldatori VOLCANO in un sistema in cui il termostato controlla la ventola e il funzionamento dell'attuatore

DE: Verbindung Automatik BASIC für einen VOLCANO-Lufterhitzer in einer Anordnung, wo der Thermostat den Betrieb des Ventilators und des Ventil-Stellmotors steuert:

FR: Connexion de l'automatique BASIC pour une machine à échauffer VOLCANO dans le circuit, où le thermostat commande le travail du ventilateur et du servomoteur de la soupape:



PL: Podłączenie termostatu z destratifikatorem VOLCANO VR-D w układzie chłodzenia (odwrotna funkcja do grzania). Urządzenie uruchamia się przy wzroście temperatury powyżej zadanej na termostacie. Termostat montowany w pobliżu urządzenia, urządzenie pracuje na maksymalnym wydatku wentylatora.

RU: Подключение термостата с дестратификатором VOLCANO VR-D в системе охлаждения (функция, обратная нагреванию). Устройство срабатывает в момент превышения температурой заданной на термостате величины. Термостат (7) размещается на небольшой дистанции от устройства. Устройство работает на максимальном расходе воздуха, подаваемого вентилятором.

UA: Підключення термостата до дестратифікатора VOLCANO VR-D в режимі охолодження (зворотна нагріву функція). Пристрій вмикається коли температура стає більшою за значення на термостаті. Термостат змонтований поряд з пристроєм, пристрій працює з максимальною потужністю вентилятора.

LT: Termostato pajungimas su destratifikatoriumi VOLCANO VR-D šaldymo režime (funkcija atvirkštinė šildymui). Įrenginys pradeda veikti, kai viršijama termostate užduotos temperatūros reikšmė. Termostatas (7) įrengiamas nedideliame atstume nuo įrenginio. Įrenginys dirba maksimaliu oro našumu.

EN: Connection of the thermostat with the VOLCANO VR-D de-stratifier in the cooling setting (reverse function to heating). The device activates when temperature rises above the thermostat setting. The thermostat is mounted in the vicinity of the device, and the device works at maximum fan output.

HU: A termostát kábelezése a VOLCANO VR-D rétegződésgátlóval és ARW3.0/2 fordulatszám szabályzóval hűtés beállításban (ellentétes működés a fűtéshez képest). Az eszköz így akkor működik, ha a hőmérséklet a termostát beállítottól magasabbra emelkedik. A termostát (7) az eszköz közelében van felszerelve és a készülék teljes fordulatszámán működik.

CZ: Připojení termostatu k destratifikátoru VOLCANO VR-D v režimu chlazení. Zařízení sepne, pokud teplota vzduchu přesáhne teplotu nastavenou na termostatu. Termostat (7) je instalován v blízkosti zařízení, zařízení poběží na plný výkon.

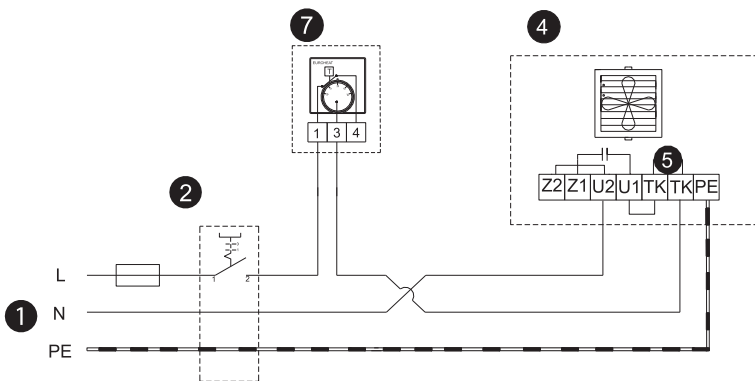
LV: Termostata pieslēgšana ar destratifikatoru VOLCANO VR-D dzesēšanas sistēmā (funkcija apgrieztā sildīšanai). Iekārta nostrādā brīdī, kad tiek pārsniegta termostatā iestatītā temperatūras vērtība. Termostats jāizvieto nelielā attālumā no iekārtas. Iekārta darbojas ar maksimālo ventilatora gaisa ražību.

EE: Termostaadi ühendamine destratifikatoriga VOLCANO VR-D jahutusrežiimis (kütmise vastandfunktsioon). Seade käivitub, kui temperatuur tõuseb üle termostaadi valitud väärtuse. Termostaati paigaldatakse seadme lähedusse ja seade töötab ventilaatori maksimumvõimsusel.

ITA: Connessione del termostato con il de-stratificatore VOLCANO VR-D nel settaggio di raffreddamento (funzione inversa per il riscaldamento). Il dispositivo si accende quando la temperatura va al di sopra del settaggio del termostato. Il termostato è montato in prossimità del dispositivo, ed il dispositivo funziona alla massima potenza del ventilatore.

DE: Verbindung des Thermostaten mit dem Destratifikator VOLCANO VR-D in der Kühlung-Anordnung (Umkehrfunktion zum Heizen). Die Anlage schaltet ein, sobald die Temperatur über den am Thermostaten voreingestellten Wert steigt. Der Thermostat wird in der Nähe der Anlage montiert, die Anlage arbeitet mit dem maximalen Luftdurchsatz des Ventilators.

FR: Branchement d'un thermostat avec un déstratificateur VOLCANO VR-D dans le circuit de refroidissement (fonction opposée à réchauffage). Dispositif actionné lorsque la température dépasse une valeur donnée sur le thermostat. Thermostat est monté auprès de l'appareil. Le dispositif fonctionne à la charge maximale du ventilateur.



PL: 1 zasilanie 230V - 50Hz* 2 wyłącznik główny, bezpieczniki* 3 regulator prędkości obrotowej - ARW** 4 wentylator Volcano 5 termokontakt - zabezpieczenie termiczne silnika 6 zawór z silownikiem 7 termostat pomieszczeniowy

RU: 1 Напряжение питания 230V - 50Гц* 2 Главный выключатель оборудования, предохранители* 3 Регулятор частоты вращения ARW** 4 Вентилятор Volcano 5 Термоконтат - термическая защита двигателя 6 Клапан с сервоприводом 7 Комнатный термостат

UA: 1 Напруга живлення 230V - 50Гц* 2 Головний вимикач обладнання, запобіжники* 3 Регулятор швидкості обертів ARW** 4 Вентилятор Volcano 5 Термоконтат - термічний захист двигуна 6 Клапан з сервомотором 7 Кімнатний термостат

LT: 1 maitinimo įtampa 230V - 50Hz* 2 pagrindinis įrangos jungiklis, saugikliai* 3 sukimosi greičio reguliatorius ARW** 4 ventiliatorius Volcano 5 šiluminis kontaktas - šiluminė variklio apsauga 6 vožtuvas su servo pvara 7 kambarinis termostatas

EN: 1 supply: 230V - 50Hz* 2 main switch, fuses* 3 speed controller - ARW** 4 Volcano fan 5 thermocontact - thermal motor protection 6 valve with actuator 7 room thermostat

HU: 1 betáp: 230V - 50Hz* 2 főkapcsoló, biztosítékok* 3 fordulatszám szabályzó - ARW** 4 ventilátor Volcano 5 motor hővédelem 6 szelep és mozgató motor 7 termostát

CZ: 1 napájení 230V - 50Hz* 2 hlavní vypínač, pojistky* 3 regulátor rychlosti otáček - ARW** 4 ventilátor Volcano 5 termokontakt - tepelná ochrana motoru 6 ventil se servopohonem 7 prostorový termostát

LV: 1 barošana: 230V - 50Hz* 2 galvenais slēdzis, drošinātāji* 3 ātruma regulators - ARW** 4 ventilators Volcano 5 termokontakts - motora termiskā aizsardzība 6 vārsts ar piedziņu 7 telpas termostats

EE: 1 toitevol: 230V - 50Hz* 2 pealüliti, sulavkaitsmed* 3 kiirusekontroller - ARW** 4 ventilaator Volcano 5 termokontakt - mootori termokaitse 6 ajamiga ventiil 7 ruumi termostaat

ITA: 1 alimentazione: 230V - 50Hz* 2 interruttore principale, fusibili* 3 regolatore di velocità - ARW** 4 ventilatore Volcano 5 termocontacto - protezione termica del motore 6 valvola con attuatore 7 termostato ambientale

DE: 1 Stromversorgung 230V - 50Hz* 2 Hauptschalter, Sicherungen* 3 ARW-Drehzahlregler** 4 Volcano-Ventilator 5 Thermokontakt - thermische Motorsicherung 6 Ventil mit Stellmotor 7 Raumthermostat

FR: 1 alimentation 230V - 50Hz* 2 interrupteur principal, fusibles* 3 un régulateur de vitesse de rotation - ARW** 4 ventilateur Volcano 5 thermocontact - protection thermique du moteur 6 soupape avec un servomoteur 7 thermostat de compartiment

**ARW 3.0/2; ARW 2.5/2 - Volcano VR1/VR2/V25/V45, ARW 0.5/1 - Volcano 20 (mini)

PL: Połączenie automatyki BASIC/PRESTIGE dla dwóch i więcej nagrzewnic VOLCANO w układzie, gdzie termostat steruje pracą wentylatora i silownika zaworu

RU: Подключение автоматики для двух и больше чем двух VOLCANO в схеме, где термостат управляет работой вентилятора и сервопривода клапана

UA: Підключення автоматики для більш ніж двох VOLCANO в схемі, де термостат управляє роботою вентилятора та сервомотору клапана

LT: Automatikos prijungimas prie dviejų ir daugiau VOLCANO schemoje, kur termostatu valdomas ventiliatoriaus ir vožtuvo servo pavaros darbas

EN: Connection of BASIC automatics for two and more VOLCANO unit heaters in a system where the thermostat controls the fan and the actuator valve operation

HU: Alap automatika használatra két vagy több termoventilátor esetén ahol a termostát a ventilátor üzemét és a szelep működését szabályozza

CZ: Připojení regulace BASIC/PRESTIGE pro dva a více ohřevů VOLCANO v sestavě, kde termostat ovládá práci ventilátoru a servopohonu ventilu

LV: BASIC automātikas savienojums diviem un vairākiem iekārtas VOLCANO sildītājiem sistēmā, kurā termostats regulē ventilatora un vārsta piedziņas mehānisma darbību

EE: Kahele ja enamale VOLCANO soojendile ette nähtud automaatika BASIC ühendamine süsteemis, kus termostaat reguleerib ventilaatori ja ventiili ajami talitlust.

ITA: Collegamento di automatizzazione BASE per due e più riscaldatori VOLCANO in un sistema in cui il termostato controlla la ventola e il funzionamento dell'attuatore

DE: Anbindung der BASIC-/PRESTIGE-Automatik an zwei oder mehrere VOLCANO-Lufterhitzer in einer Anordnung, wo der Thermostat den Betrieb des Ventilators und des Ventil-Stellmotors steuert.

FR: Connexion de l'automatique BASIC/PRESTIGE pour deux ou plusieurs machines à chauffer VOLCANO dans le circuit, où le thermostat commande le ventilateur et le servomoteur de la soupape

PL: ❶ zasilanie 230V - 50Hz* ❷ wyłącznik główny, bezpieczniki* ❸ regulator prędkości obrotowej - ARW** ❹ wentylator Volcano ❺ termokontakt - zabezpieczenie termiczne silnika ❻ zawór z silownikiem ❼ termostat programowalny ❽ termostat pomieszczeniowy ❾ stycznik/przełącznik-cewka 230 VAC, minimalny prąd styków 6A, prąd styków proporcjonalny do poboru mocy przez podłączone wentylatory, napięcie styków 230 VAC

RU: ❶ Напряжение питания 230V – 50Гц* ❷ Главный выключатель оборудования, предохранители* ❸ регулятор скорости вращения ARW** ❹ Вентилятор Volcano ❺ Термоконтант - термическая защита двигателя ❻ Клапан с сервоприводом ❼ Программируемый контроллер температуры ❽ Комнатный термостат ❾ Реле, напряжение катушки 230 VAC, допустимый выходной ток пропорциональный для использования вентиляторов, напряжение 230 VAC

UA: ❶ Напруга живлення 230V – 50Гц* ❷ Головний вимикач обладнання, запобіжники* ❸ Регулятор швидкості обертів ARW** ❹ Вентилятор Volcano ❺ Термоконтант – термічний захист двигуна ❻ Клапан з сервомотором ❼ Програмуваний контролер температури ❽ Кімнатний термостат ❾ Реле, напруга котушки 230 VAC, допустимий вихідний струм 6 A, допустимий вихідний струм пропорційний до використання вентиляторів, напруга 230 VAC

LT: ❶ maitinimo įtampa 230V – 50Hz* ❷ pagrindinis įrangos jungiklis, saugikliai* ❸ sukimosi greičio reguliatorius ARW** ❹ ventiliatorius Volcano ❺ šiluminis kontaktas – šiluminė variklio apsauga ❻ ožtuvos su servo pavarą ❼ programuojamas temperatūros valdiklis ❽ kambarinis termostatas ❾ relė, ritės įtampa 230 VAC, galima išeinamoji srovė 6A, galima išeinamoji srovė proporcinga iki ventiliatorių naudojimo, įtampa 230 VAC

EN: ❶ supply: 230V - 50Hz* ❷ main switch, fuses* ❸ speed controller - ARW** ❹ Volcano fan ❺ thermocontact – thermal motor protection ❻ valve with actuator ❼ programmable thermostat ❽ room thermostat ❾ contactor/transmitter - 230 VAC coil, minimum contact current proportional to power consumption of the connected fans, contact voltage: 230 VAC

HU: ❶ betáp: 230V - 50Hz* ❷ főkapcsoló, biztosítékok* ❸ fordulatszám szabályzó - ARW** ❹ ventilátor Volcano ❺ motor hővédelem ❾ szelep és mozgató motor ❼ programozható termostát ❽ termosztát ❾ mágneskapcsoló - áram kapcsolása a csatlakoztatott készülékekhez, betáp 230 VAC (a felvett teljesítményeknek megfelelően)

CZ: ❶ napájení 230V - 50Hz* ❷ hlavní vypínač, pojistky* ❸ regulátor rychlosti otáček - ARW** ❹ ventilátor Volcano ❺ termokontakt – tepelná ochrana motoru ❾ ventil se servopohonem ❼ programovatelný termostát ❽ prostorový termostát ❾ stykač/relé-cívka 230 VAC, minimální proud kontaktů 6A, proud kontaktů proporcionální k příkonu připojených ventilátorů, napětí kontaktů 230 VAC

LV: ❶ barošana: 230V – 50Hz* ❷ galvenais slēdzis, drošinātāji* ❸ ātruma regulators - ARW** ❹ ventilators Volcano ❺ termokontakts – motora termiskā aizsardzība ❾ vārsts ar piedziņu ❼ programējams termostats ❽ telpas termostats ❾ kontaktors/ devējs – 230 VAC tinums, minimālā kontakta strāva ir proporcionāla pievienoto ventilatoru enerģijas patēriņam, kontakta spriegums: 230 VAC

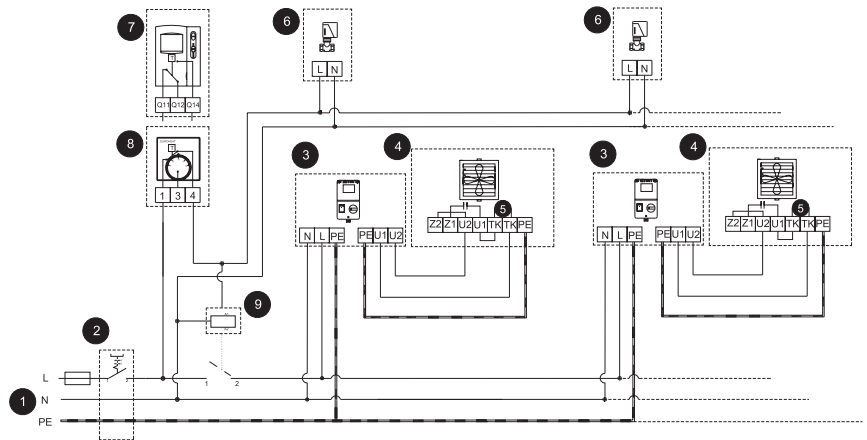
EE: ❶ toitevool: 230V – 50Hz* ❷ pealülit, sulavkaitsmed* ❸ kiirusekontroller - ARW** ❹ ventilaator Volcano ❺ termokontakt – mootori termokaitse ❾ ajamiga ventiil ❼ programmeeritav termostaat ❽ ruumi termostaat ❾ kontaktor/andur - 230 VAC vahelduvvoolu mähis, minimaalne kontaktvool, mis on proportsionaalne ühendatud ventilaatorite energiatarbimisega, kontaktvoolupinge: 230 VAC

ITA: ❶ alimentazione: 230V - 50Hz* ❷ interruttore principale, fusibili* ❸ regolatore di velocità - ARW** ❹ ventilatore Volcano ❺ termocontacto - protezione termica del motore ❾ valvola con attuatore ❼ termostato programmabile ❽ Termostato ambientale ❾ contattore / trasmettitore - bobina 230 VAC, il minimo contatto di corrente è proporzionale alla potenza assorbita dei ventilatori collegati, tensione di contatto: 230 VAC

DE: ❶ Stromversorgung 230V - 50Hz* ❷ Hauptschalter, Sicherungen* ❸ ARW-Drehzahlregler** ❹ Volcano-Ventilator ❺ Thermokontakt - thermische Motorsicherung ❾ Ventil mit Stellmotor ❼ programmierbarer Thermostat ❽ Raumthermostat ❾ Schütz/Relais mit Spule 230 V AC, Mindestbelastbarkeit der Kontakte 6A, Strom durch die Kontakte proportional zur Stromaufnahme der angeschlossenen Ventilatoren, Spannung an den Kontakten 230 V AC.

FR: ❶ alimentation 230V - 50Hz* ❷ interrupteur principal, fusibles* ❸ un régulateur de vitesse de rotation - ARW** ❹ ventilateur Volcano ❺ thermocontact - protection thermique du moteur ❾ soupape avec un servomoteur ❼ thermostat programmable ❽ thermostat de compartiment ❾ contacteur/transmetteur-bobine 230 VAC, courant minimal des contacts 6A, courant des contacts proportionnel à la prise de puissance par les entileurs branchés, tension des contacts 230 VAC

**ARW 3,0/2; ARW 2,5/2 – Volcano VR1/VR2/V25/V45, ARW 0,6/1 – Volcano 20 (mini)



- PL: *w skład urządzenia nie wchodzi: wyłącznik główny urządzenia, bezpieczniki oraz kabel zasilający
UWAGA! Rysunki elementów automatyki przedstawiają jedynie wizualizację przykładowych produktów.
Połączenie elementów automatyki powinno być zrealizowane w sposób zapewniający możliwość obsługi serwisowej. Regulatory powinny być umieszczone w miejscach widocznych z możliwością swobodnej zmiany nastaw. Połączenia instalacji elektrycznej powinna wykonywać osoba o odpowiednich kwalifikacjach zgodnie z dokumentacją dołączoną do urządzenia oraz z powyższymi schematami połączeń. Bardziej rozbudowane schematy automatyki z aparatami VOLCANO dostępne są na zapytanie.
- RU: *в состав оборудования не входят: главный выключатель оборудования, предохранители и питающий провод
Рисунки элементов автоматики представляют исключительно визуализацию продуктов.
Подключение элементов автоматики должно быть выполнено так, чтобы обеспечить возможность сервисного обслуживания. Устройства должны быть установлены в хорошо видимых местах, с возможностью свободного изменения установок. Подключение кабельных соединений должно выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с инструкцией и вышеуказанными схемами. Один комнатный термостат и программируемый контроллер температуры могут обслуживать максимально до 100 сервоприводов. Более сложные схемы подключения автоматики с VOLCANO предоставляются по запросу.
- UA: *до складу обладнання не входять: головний вимикач обладнання, запобіжник та живильний провід
Малюнки елементів автоматики представляють тільки візуалізацію продуктів.
Підключення елементів автоматики має бути виконане так, щоб забезпечити можливість сервісного обслуговування. Прилади мають бути встановлені в добре видимих місцях, з можливістю вільної зміни установок. Підключення кабельних з'єднань повинне виконуватись кваліфікованим персоналом, відповідно до інструкції та вищевказаних схем. Більш складні схеми підключення автоматики з VOLCANO надаються за запитом.
- LT: *įrenginio sudėčiai nepriklauso: pagrindinis įrenginio išjungiklis, saugikliai ir maitinimo laidas
Automatikos elementų iliustracijos – tai tik produktų vizualizacija.
Automatinės sistemos elementai turi būti prijungti taip, kad būtų užtikrinta techninės priežiūros galimybė. Įrenginiai turi būti sumontuoti gerai matomose vietose, su galimybe laisvai keisti nustatymus. Kabelius sujungti turi kvalifikuotas personalas pagal instrukciją ir aukščiau nurodytas schemas. Sudėtingesnės automatinės sistemos prijungimo su VOLCANO schemas pateikiamos pagal užklausą.
- EN: *The device does not include: the main switch, fuses and feeder cable
The automatic element drawings are only a visualization of sample products.
Connection of the automatic devices should be done in a way facilitating service procedures. Controllers should be positioned in visible places ensuring ease of adjustment. The connections between electrical installations should be done by a qualified person according to the connection diagrams shown above. More comprehensive automatic device diagrams for VOLCANO unit heaters are available on request.
- HU: *A készülék nem tartalmazza a főkapcsolót, a biztosítékokat és a betáp kábelt
Az itt szereplő rajzok csupán szemléltető példák.
A kezelő egységeket jól látható helyre kell helyezni a későbbi állíthatóság és kezelhetőség érdekében. Minden elektromos kábelezést és bekötést csak megfelelően képzett személy végezhet a dokumentációban felvázolt kapcsolási rajzoknak megfelelően. Átfogóbb automatika bekötéseket és diagramokat kérés esetén elérhetően.
- CZ: *zařízení neobsahuje: hlavní vypínač zařízení, pojistky a napájecí kabel
POZOR! Výkresy prvků regulace prezentují výhradně vizualizace příkladových produktů.
Připojení prvků regulace musí být provedeno způsobem zajišťujícím možnost servisní služby. Regulátory musí být umístěny na viditelném místě, s možností změny nastavení. Připojení elektrické instalace musí zhotovit osoba s příslušnými kvalifikacemi, v souladu s dokumentací připojenou k zařízení a v souladu s výše uvedenými schémata zapojení. Složitější systémy měření a regulace s aparátů VOLCANO jsou dostupné na poptávku.
- LV: *Ierīce neietver: galveno slēdži, drošinātājus un barošanas kabeli
Automātikas elementa tehniskie zīmējumi ir doti tikai modeļa produktu vizualizācijas mērķiem.
Automātikas ierīču savienojums jāveido tā, lai atvieglotu apkalpošanas procedūras. Regulatori jānovieto redzamās vietās, nodrošinot vieglu regulēšanu. Savienojumi starp elektroinstalācijām jāveic apmācītam speciālistam, ievērojot augstāk dotās savienojumu shēmas. Visaptverošākas automātikas ierīču shēmas iekārtas VOLCANO sildītājiem ir pieejamas pēc pieprasījuma.
- EE: *Seadme tamekomplekt ei sisalda: pealüliti, sulavkaitsmeid ja toitekaablit
Automaatikaelementide joonised on esitatud ainult näidistoodete alusel.
Automaatikaseadmed tuleks ühendada niimoodi, et hooldustoiiminguid oleks lihtsam teha. Kontrolleriid peaksid paiknema nähtavates kohtades, mis hõlbustab reguleerimist. Elektripaigaldiste vahelisi ühendusi peaks teostama nõuetekohase kvalifikatsiooniga spetsialist vastavalt eespool näidatud ühendusskeemidele. Üksikasjalikumad automaatikaseadme skeemid VOLCANO soojenditele on saadaval tellimisel.
- ITA: *Il dispositivo non include: interruttore principale, fusibili e cavo di alimentazione
Gli schemi degli elementi di automazione sono solo una visualizzazione di prodotti campione.
Il collegamento dei dispositivi automatici dovrebbe essere fatto in modo da facilitare le procedure. I controller devono essere posizionati in luoghi visibili assicurando facilità di regolazione. Le connessioni Tra gli impianti elettrici dovrebbero essere fatte da una persona informata secondo gli schemi di collegamento mostrati sopra. Schemi più dettagliati dei dispositivi automatici per il riscaldatore VOLCANO Sono disponibili su richiesta.
- DE: *der Lieferumfang umfasst nicht den Hauptschalter, Sicherungen und das Versorgungskabel
HINWEIS! Die Zeichnungen der Automatikamente stellen nur Visualisierungen der Produktbeispiele dar.
Die Verbindungen der Elemente der Automatik sollen so ausgeführt werden, dass Servicearbeiten durchgeführt werden können. Die Regelorgane sollen an gut sichtbaren Stellen angeordnet sein und eine freie Wahl der Einstellungen ermöglichen. Die Elektroinstallation soll eine Person mit entsprechenden Qualifikationen gemäß der beiliegenden technischen Dokumentation und den obigen Schaltungen ausführen. Mehr ausgebaute Automatanordnungen mit VOLCANO-Apparaten sind auf Anfrage erhältlich.
- FR: „dispositif ne contient pas: l'interrupteur principal de ,appareil, les coupe-circuits et le câble d'alimentation
ATTENTION! Dessins des éléments de l'automatique ne présentent que les visualisations des produits exemplaires.
Connexion des éléments de l'automatique doit être réalisé d'une manière permettant au service de maintenance. Régulateurs doivent être placés dans les points visibles avec un accès facile aux réglages. Connexions de l'installation électrique sont à réaliser par le personnel qualifié, conformément au dossier joint au dispositif et les schémas des connexions. Schémas plus détaillés de l'automatique avec les appareils VOLCANO sont accessibles à la demande.

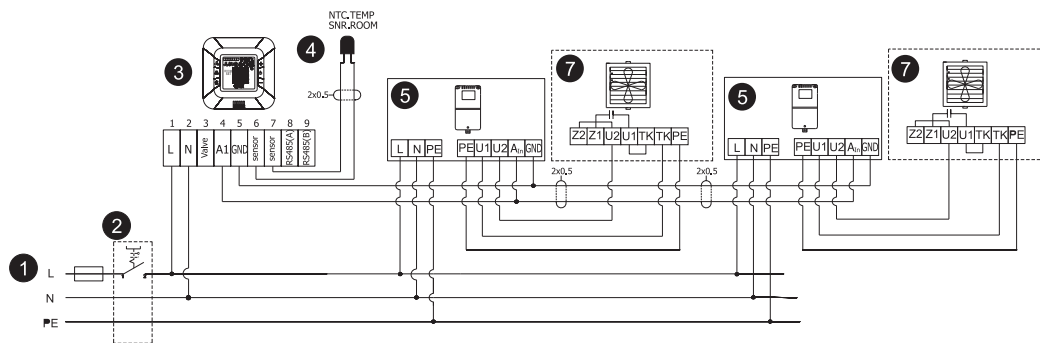
**ARW 3,0/2 – Volcano VR1/VR2/V25/V45, ARW 0,6/1 – Volcano 20 (mini)

-

- 8

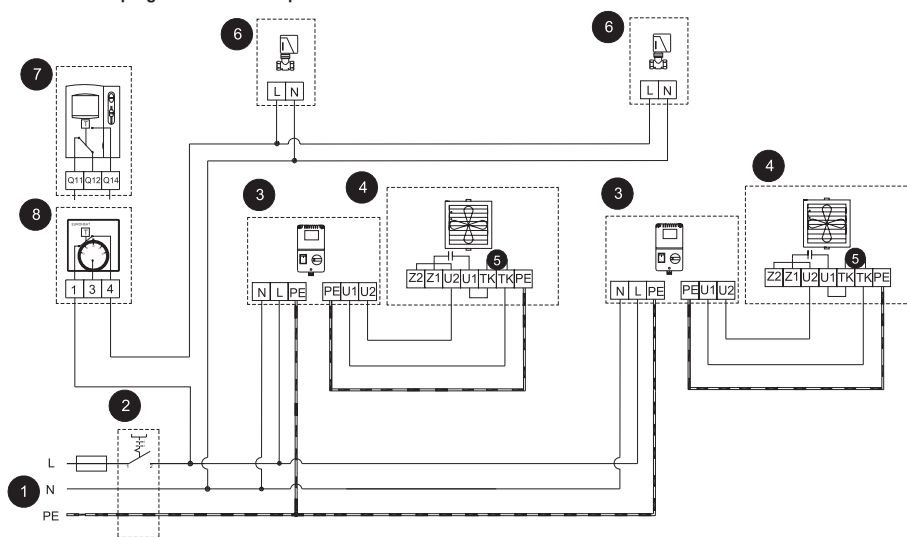
VOLCANO VR-D VOLCANO VR1 VOLCANO VR2 VOLCANO MINI

- PL: POŁĄCZENIE AUTOMATYKI HMI VR dla kilku destratyfikatorów VOLCANO VR-D gdzie sterownik HMI VR 0-10 V steruje prędkością obrotową wentylatorów w funkcji temperatury – nastawa „chłodzenie” na sterowniku HMI.
- RU: ПОДКЛЮЧЕНИЕ АВТОМАТИКИ HMI VR для нескольких дестратификаторов VOLCANO VR-D, где коммандо-контроллер HMI VR 0-10 V управляет частотой вращения вентиляторов в функции температуры – настройка коммандо-контроллера HMI на „охлаждение”.
- UA: ПІДКЛЮЧЕННЯ АВТОМАТИКИ HMI VR до декількох дестратифікаторів VOLCANO VR-D у схемі, коли контролер HMI VR 0-10 V управляє швидкістю обертання вентилятора в режимі регулювання температури – режим «cooling» на HMI.
- LT: AUTOMATIKOS PAJUNGIMAS HMI VR kelių destratifikatorių VOLCANO VR-D, kur kontroleris HMI VR 0-10V valdo ventiliatorių sukimosi dažnį temperatūros funkcijoje – kontrolerio HMI nustatymas režime „šaldymas”.
- EN: CONNECTION OF HMI VR AUTOMATION to several VOLCANO VR-D de-stratifiers, where the HMI VR 0-10 controller controls fan rotation speed in the temperature function – the “cooling” setting on the HMI controller.
- HU: A HMI VR AUTOMATIKUS vezérlő kábelezése több VOLCANO VR-D rétegűdészgátlőhoz, ahol a HMI VR 0-10V vezérlő szabályozza a ventilátor fordulatszámát, “hűtés” módban.
- CZ: Připojení k systému HMI VR k několika destratifikátorům VOLCANO VR-D, kde ovladač HMI VR ovládá otáčky ventilátoru v závislosti na teplotě – zařízení pracuje v režimu chlazení.
- LV: AUTOMĀTIKAS HMI VR PIESLĒGŠANA vairākiem destratifikatoriem VOLCANO VR-D, kur kontrolieris HMI VR 0-10 V kontrolē ventilatoru rotācijas ātrumu temperatūras funkcijā – kontrolierī HMI uzstādījums „dzesēšana”.
- EE: AUTOMAATIKASÜSTEEMI HMI VR ühendamine mitme destratifikatoriga VOLCANO VR-D süsteemis, kus HMI VR 0-10 kontrolleri reguleerib ventilaatori pöörlemiskiirust temperatuurifunktsiooni korral – HMI kontrolleri on seadistatud „jahutusele”.
- ITA: CONNESSIONE DELL'AUTOMAZIONE HMI VR con più de-stratificatori VOLCANO VR-D, dove il controllore HMI VR 0-10 controlla la velocità di rotazione della ventola in funzione della temperatura - il settaggio di „raffreddamento” sull'HMI controller.
- DE: Anbindung der HMI VR-Automatik an mehrere Destratifikatoren VOLCANO VR-D, wo die HMI VR-Steuerung (0-10 V) die Drehzahl der Ventilatoren in Abhängigkeit von der Temperatur steuert – Einstellung „Kühlung” an der HMI-Steuerung.
- FR: CONNEXION DE L'AUTOMATIQUE HMI VR pour plusieurs déstratificateurs VOLCANO VR-D où le combineur HMI VR 0-10 V commande la vitesse de rotation des ventilateurs, en fonction de la température - valeur de consigne „refroidissement” sur le combineur HMI.



- PL: ❶ zasilanie 230V – 50Hz*, ❷ wyłącznik główny, bezpieczniki*, ❸ sterownik HMI VR, ❹ zewnętrzny czujnik temperatury NTC, ❺ regulator prędkości obrotowej ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ wentylator Volcano.
- RU: ❶ питание 230V – 50Гц*, ❷ Главный выключатель оборудования*, ❸ контроллер HMI VR, ❹ внешний датчик температуры NTC, ❺ Регулятор скорости вращения ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ Вентилятор Volcano.
- UA: ❶ Напруга живлення 230V – 50Гц*, ❷ Головний вимикач обладнання, запобіжники*, ❸ контролер HMI VR, ❹ зовнішній датчик температури NTC, ❺ Регулятор швидкості ARWE3.0 (0-10 V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ Вентилятор Volcano.
- LT: ❶ Maitinimo įtampa 230V – 50Hz*, ❷ Pagrindinis įrenginio jungiklis, saugikliai*, ❸ valdikis HMI VR, ❹ išorinis daviklis NTC, ❺ Greičio reguliatorius ARWE3.0 (0-10 V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ ventiliatorius Volcano.
- EN: ❶ 230V – 50Hz* power supply, ❷ main switch, fuses*, ❸ HMI VR controller, ❹ NTC external temperature sensor, ❺ ARWE3.0 speed regulator (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ Volcano fan.
- HU: ❶ betáp: 230V – 50Hz*, ❷ főkapcsoló, biztosítékok*, ❸ HMI VR VEZÉRLŐ, ❹ külső érzékelő NTC, ❺ fordulatszám szabályzó ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ ventilátor Volcano.
- CZ: ❶ napájení 230V – 50Hz*, ❷ hlavní vypínač, pojistky*, ❸ HMI VR VEZÉRLŐ, ❹ externí čidlo NTC, ❺ regulátor otáček ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ ventilátor Volcano.
- LV: ❶ energoapgāde: 230V – 50Hz*, ❷ galvenais slēdzis, drošinātāji*, ❸ KONTROLLERIS HMI VR, ❹ ārējais sensors NTC, ❺ regulators ARWE3.0 (0-10 V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ ventilators Volcano.
- EE: ❶ toitevol: 230V – 50Hz*, ❷ pealüliti, sulavkaitmed*, ❸ Controller HMI VR, ❹ välisandur, ❺ Kiiruseregulaator ARWE3.0 (0–10 V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ ventilaator Volcano.
- ITA: ❶ 230V - 50Hz* alimentazione, ❷ interruttore principale, fusibili*, ❸ Controller HMI VR, ❹ sensore esterno NTC di temperatura, ❺ regolatore di velocità ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ ventilatore Volcano.
- DE: ❶ Stromversorgung 230V – 50Hz, ❷ Hauptschalter, Sicherungen*, ❸ HMI VR-Steuerung, ❹ externer NTC-Temperaturfühler, ❺ Drehzahlregler ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V):
- FR: ❶ alimentation 230V – 50Hz*, ❷ interrupteur principal, fusibles*, ❸ combineur HMI VR, ❹ capteur extérieur de la température NTC, ❺ régulateur de la vitesse de rotation ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ ventilateur Volcano.

- PL: POŁĄCZENIE Z ZESTAWEM AUTOMATYKI BASIC/PRESTIGE, gdzie termostat steruje tylko pracą siłownika zaworu.
 - regulator prędkości obrotowej
 - zawór z siłownikiem
 - termostat pomieszczeniowy / programowalny sterownik temperatury
- RU: Соединение с комплектом автоматики BASIC/PRESTIGE
 - регулятор скорости вращения
 - клапан с сервоприводом
 - комнатный термостат / программируемый контроллер температуры
- UA: Підключення з комплектом автоматики BASIC/PRESTIGE.
 - регулятор швидкості обертів
 - клапан з сервомотором
 - кімнатний термостат / програмований контролер температури
- LT: Prijungimas prie automatikos komplekto BASIC / PRESTIGE kur termostatu valdomas tik vožtuvo servo pavaros darbas
 - apskukų greičio reguliatorius
 - vožtuvas su servo pvara
 - patalpų termostatas / programuojama temperatūros tvarkyklė
- EN: Combination with BASIC/PRESTIGE automatics set in a system where the thermostat controls only the valve actuator operation
 - speed controller
 - valve with actuator
 - room thermostat / programmable thermostat
- HU: Alap és profil automatika keveréke ahol a termosztát csak a szelep működését szabályozza
 - fordulatszám szabályzó
 - szelep és mozgó motor
 - helyiség termosztát / programozható termosztát
- CZ: Připojení se sadou regulace BASIC/PRESTIGE, kde termostat ovládá pouze práci servopohonu ventilu
 - regulátor rychlosti otáček
 - ventil se servopohonem
 - prostorový termostat / programovatelný ovladač teploty
- LV: BASIC/PRESTIGE automātikas ierīču komplekta apvienojums sistēmā, kurā termostats regulē tikai vārsta piedziņas mehānisma darbību
 - ātruma regulators
 - vārsts ar piedziņu
 - telpas termostats / programmējams termostats
- EE: Kombinatsioon BASIC/PRESTIGE automaatikakomplektiga süsteemis, kus termostaat reguleerib ainult ventiili ajami talitlust.
 - kiirusekontroll
 - ajamiga ventill
 - ruumi termostaat/programmeeritav termostaat
- ITA: Combinazione tra elementi di automazione BASE / PRESTIGE installati in un sistema in cui il termostato controlla solo il funzionamento dell'attuatore della valvola
 - Regolatore di velocità
 - Valvola con attuatore
 - Termostato ambiente / termostato programmabile
- DE: Anbindung an die BASIC-/PRESTIGE-Automatik, wo der Thermostat steuert nur den Betrieb des Ventil-Stellmotors steuert.
 - Drehzahlregler
 - Ventil mit Stellmotor
 - Raumthermostat / programmierbare Temperaturregler
- FR: CONNEXION AVEC UN LOT DE L'AUTOMATIQUE BASIC/PRESTIGE, où le thermostat ne commande que le servomoteur de la soupape.
 - régulateur de la vitesse de rotation
 - soupape avec un servomoteur
 - thermostat de compartiment / combineur programmable de température

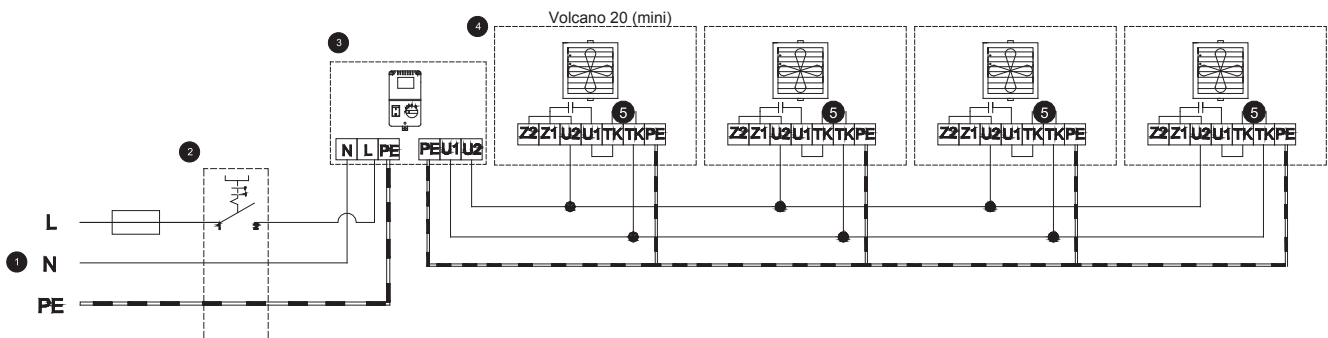


- PL: ❶ zasilanie 230V - 50Hz* ❷ wyłącznik główny, bezpieczniki* ❸ regulator prędkości obrotowej - ARW** ❹ wentylator ❺ termokontakt - zabezpieczenie termiczne silnika ❻ zawór z siłownikiem
 ❿ termostat programowalny ❾ termostat pomieszczeniowy
- RU: ❶ Напряжение питания 230V – 50Гц* ❷ Главный выключатель оборудования, предохранители* ❸ Регулятор частоты вращения ARW** ❹ Вентилятор ❺ Термоконтатк - термическая защита двигателя ❻ Клапан с сервоприводом ❿ Программируемый контроллер температуры ❾ Комнатный термостат
- UA: ❶ Напруга живлення 230V – 50Гц* ❷ Головний вимикач обладнання, запобіжники* ❸ Регулятор швидкості обертів ARW** ❹ Вентилятор ❺ Термоконтатк – термічний захист двигуна ❻ Клапан з сервомотором ❿ Програмований контролер температури ❾ Кімнатний термостат
- LT: ❶ Maitinimo įtampa 230V – 50Гц* ❷ Pagrindinis įrenginio jungiklis, saugikliai* ❸ sukimosi greičio reguliatorius ARW** ❹ ventiliatorius ❺ šiluminis kontaktas – šiluminė variklio apsauga ❻ vožtuvas su servo pvara ❿ programuojamas temperatūros valdiklis ❾ kambarinis termostatas
- EN: ❶ power supply: 230V - 50Hz* ❷ main switch, fuses* ❸ speed controller - ARW** ❹ fan ❺ thermocontact – thermal motor protection ❻ valve with actuator ❿ programmable thermostat ❾ room thermostat
- HU: ❶ betáp: 230V - 50Hz* ❷ főkapcsoló, biztosítékok* ❸ fordulatszám szabályzó - ARW** ❹ ventilátor ❺ motor hővédelem ❻ szelep és mozgó motor ❿ programozható termosztát ❾ termosztát
- CZ: ❶ napájení 230V - 50Hz* ❷ hlavní vypínač, pojistky* ❸ regulátor rychlosti otáček - ARW** ❹ ventilátor ❺ termokontakt – tepelná ochrana motoru ❻ ventil se servopohonem ❿ programovatelný termostat ❾ prostorový termostat
- LV: ❶ energoapgāde: 230V – 50Hz* ❷ galvenais slēdzis, drošinātāji* ❸ ātruma regulators – ARW** ❹ ventilators ❺ termokontakts – motora termiskā aizsardzība ❻ vārsts ar piedziņu ❿ programējams termostats ❾ telpas termostats
- EE: ❶ toitevool: 230V – 50Hz* ❷ pealüliti, sulavkaitmed* ❸ kiirusekontroll - ARW** ❹ ventilaator ❺ termokontakt – mootori termokaitse ❾ ajamiga ventill ❿ programmeeritav termostaat ❾ ruumi termostaat
- ITA: ❶ Alimentazione: 230V - 50Hz* ❷ interruttore principale, fusibili* ❸ regolatore di velocità - ARW** ❹ ventilatore ❺ termocontatto - protezione termica del motore ❾ valvola con attuatore ❿ termostato programmabile ❾ termostato ambientale
- DE: ❶ Stromversorgung 230V - 50Hz* ❷ Hauptschalter, Sicherungen* ❸ ARW-Drehzahlregler** ❹ Ventilator ❺ Thermokontakt - thermische Motorsicherung ❾ Ventil mit Stellmotor ❿ programmierbarer Thermostat Raumthermostat ❾ room thermostat
- FR: ❶ alimentation 230V - 50Hz* ❷ interrupteur principal, fusibles* ❸ régulateur de la vitesse de rotation - ARW** ❹ ventilateur ❺ thermocontact - protection thermique du moteur ❾ soupape avec un servomoteur ❿ 9 thermostat programmable ❾ thermostat de compartiment

**ARW 3,0/2; ARW 2,5/2 – Volcano VR1/VR2/V25/V45, ARW 0,6/1 – Volcano 20 (mini)

- PL: *w skład urządzenia nie wchodzi: wyłącznik główny urządzenia, bezpieczniki oraz kabel zasilający
UWAGA! Rysunki elementów automatyki przedstawiają jedynie wizualizację przykładowych produktów.
Połączenie elementów automatyki powinno być zrealizowane w sposób zapewniający możliwość obsługi serwisowej.
Niepodłączenie przewodu ochronnego (PE) grozi porażeniem. Przewody sterownicze powinny być ekranowane i prowadzone z dala od przewodów zasilających.
Połączenia instalacji elektrycznej powinna wykonywać osoba o odpowiednich kwalifikacjach zgodnie z dokumentacją dołączoną do urządzenia oraz z powyższymi schematami połączeń.
Bardziej rozbudowane schematy automatyki z aparatami VOLCANO dostępne są na życzenie.
- RU: *в состав оборудования не входят: главный выключатель оборудования, предохранители и питающий провод
Рисунки элементов автоматики представляют исключительно визуализацию продуктов.
Подключение элементов автоматики должно быть выполнено так, чтобы обеспечить возможность сервисного обслуживания. Устройства должны быть установлены в хорошо видимых местах, с возможностью свободного изменения установок. Подключение кабельных соединений должно выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с инструкцией и вышеуказанными схемами. Один комнатный термостат и программируемый контроллер температуры могут обслуживать максимально до 100 сервоприводов.
Более сложные схемы подключения автоматики с VOLCANO предоставляются по запросу.
- UA: *до складу обладання не входять: головний вимикач обладання, запобіжник та живильний провід
Малюнки елементів автоматики представляють тільки візуалізацію продуктів.
Підключення елементів автоматики має бути виконане так, щоб забезпечити можливість сервісного обслуговування. Прилади мають бути встановлені в добре видимих місцях, з можливістю вільної зміни установок. Підключення кабельних з'єднань повинні виконуватись кваліфікованим персоналом, відповідно до інструкції та вищевказаних схем.
Більш складні схеми підключення автоматики з VOLCANO надаються за запитом.
- LT: *įrenginio sudėčiai nepriklauso: pagrindinis įrenginio išjungiklis, saugikliai ir maitinimo laidas
Automatikos elementų iliustracijos – tai tik produktų vizualizacija.
Automatinės sistemos elementai turi būti prijungti taip, kad būtų užtikrinta techninės priežiūros galimybė. Įrenginiai turi būti sumontuoti gerai matomose vietose, su galimybe laisvai keisti nustatymus. Kabelius sujungti turi kvalifikuotas personalas pagal instrukciją ir aukščiau nurodytas schemas. Sudėtingesnės automatinės sistemos prijungimo su VOLCANO schemas pateikiamos pagal užklausą.
- EN: *The device does not include: the main switch, fuses and feeder cable
The automatic element drawings are only a visualization of sample products.
Connection of the automatic devices should be done in a way facilitating service procedures. Controllers should be positioned in visible places ensuring ease of adjustment. The connections between electrical installations should be done by a qualified person according to the connection diagrams shown above. More comprehensive automatic device diagrams for VOLCANO unit heaters are available on request.
- HU: *A készülék nem tartalmazza a főkapcsolót, a biztosítékokat és a betáp kábelt
Az itt szereplő rajzok csupán szemléltető példák.
A kezelő egységeket jól látható helyre kell helyezni a későbbi állíthatóság és kezelhetőség érdekében. Minden elektromos kábelezést és bekötést csak megfelelően képzett személy végezhet a dokumentációban felvázolt kapcsolási rajzoknak megfelelően. Átfogóbb automatika bekötéseket és diagramokat kérés esetén elérhetően.
- CZ: *zařízení neobsahuje: hlavní vypínač zařízení, pojistky a napájecí kabel
POZOR! Výkresy prvků regulace prezentují výhradně vizualizace příkladových produktů.
Připojení prvků regulace musí být realizováno způsobem umožňujícím servisní obsluhu.
Při nezapojení ochranného vodiče (PE) hrozí úder elektrickým proudem. Ovládací kabely musí být stíněné a být vedené v odpovídající vzdálenosti od kabelů napájení.
Připojení elektrické instalace musí zhotovit osoba s příslušnými kvalifikacemi, v souladu s dokumentací připojenou k zařízení a v souladu s výše uvedenými schématy zapojení. Složitější systémy měření a regulace s aparáty VOLCANO jsou dostupné na požádání.
- LV: *ierīce neietver: galveno slēdzi, drošinātājus un barošanas kabeli
Automātikas elementa tehniskie zīmējumi ir doti tikai modeļa produktu vizualizācijas mērķiem.
Automātikas ierīču savienojums jāveido tā, lai atvieglotu apkalošanas procedūras. Regulatori jānovieto redzamās vietās, nodrošinot vieglu regulēšanu. Savienojumi starp elektroinstalācijām jāveic apmācītam speciālistam, ievērojot augstāk dotās savienojumu shēmas. Visaptverošākas automātikas ierīču shēmas iekārtas VOLCANO sildītājiem ir pieejamas pēc pieprasījuma.
- EE: *Seadme tarnekomplekt ei sisalda: pealülitit, sulavkaitsemeid ja toitekaablit
Automaatikaelementide joonised on esitatud ainult näidistoodete alusel.
Automaatikaseadmed tuleks ühendada niimoodi, et hooldustoiiminguid oleks lihtsam teha. Kontrollridid peaksid paiknema nähtavates kohtades, mis hõlbustab reguleerimist. Elektripaigaldiste vahelisi ühendusi peaks teostama nõuetekohase kvalifikatsiooniga spetsialist vastavalt eespool näidatud ühendusskeemidele. Üksikasjalikumad automaatikaseadme skeemid VOLCANO soojenditele on saadaval tellimisel.
- ITA: *Il dispositivo non include: interruttore principale, fusibili e cavo di alimentazione Gli schemi degli elementi di automazione sono solo una visualizzazione di prodotti campione.
Il collegamento dei dispositivi automatici dovrebbe essere fatto in modo da facilitare le procedure. I controller devono essere posizionati in luoghi visibili assicurando facilità di regolazione.
Le connessioni tra gli impianti elettrici dovrebbero essere fatte da una persona informata secondo gli schemi di collegamento mostrati sopra. Schemi più dettagliati dei dispositivi automatici per il riscaldamento VOLCANO Sono disponibili su richiesta.
- DE: *der Lieferumfang umfasst nicht den Hauptschalter, Sicherungen und das Versorgungskabel
HINWEIS! Die Zeichnungen der Automatikamente stellen nur Visualisierungen der Produktbeispiele dar.
Die Verbindungen der Elemente der Automatik sollen so ausgeführt werden, dass Servicearbeiten durchgeführt werden können.
Das Nichtanschließen der Schutzleitung (PE) droht mit elektrischem Schock. Die Steuerleitungen sollen abgeschirmt sein und fern von Versorgungsleitungen geführt werden.
Die Elektroinstallation soll eine Person mit entsprechenden Qualifikationen gemäß der beiliegenden technischen Dokumentation und den obigen Schaltungen ausführen.
Mehr ausgebaute Automatanordnungen mit VOLCANO-Apparaten sind auf Anfrage erhältlich.
- FR: „dispositif ne contient pas: l'interrupteur principal de l'appareil, les coupe-circuits et le câble d'alimentation
ATTENTION! Dessins des éléments de l'automatique ne présentent que les visualisations des produits exemplaires.
connexion des éléments de l'automatique doit être réalisée d'une manière permettant au service de maintenance.
Manque de connexion d'un conducteur de garde (PE) risque d'un choc électrique. Ligne de contrôle doit être blindée et installée loin des câbles d'alimentation.
Connexions de l'installation électrique sont à réaliser par le personnel qualifié, conformément au dossier joint au dispositif et selon les schémas ci-dessus des connexions.
Schémas plus détaillés de l'automatique avec les appareils VOLCANO sont accessibles à la demande.
- **ARW 3,0/2; ARW 2,5/2 – Volcano VR1/VR2/V25/V45, ARW 0,6/1 – Volcano 20 (mini)

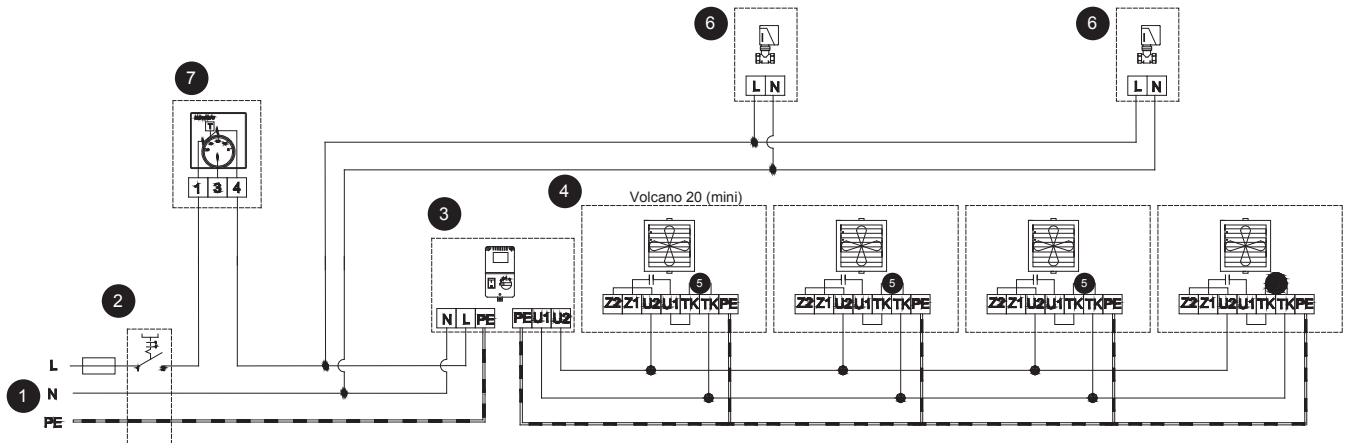
- PL: Połączenie grupy 4szt. VOLCANO 20 (mini) z regulatorem prędkości obrotowej ARW2,5/2; ARW3,0/2; ARW3,2/2
- RU: Соединение группы 4 шт. VOLCANO 20 (mini) с регулятором вращения ARW2,5/2; ARW3,0/2; ARW3,2/2
- UA: З'єднання групи 4 шт. VOLCANO 20 (mini) з регулятором обертання ARW2,5/2; ARW3,0/2; ARW3,2/2
- LT: Prijungimas 4 vnt grupėi. VOLCANO 20 (mini) su greičio reguliatoriaus ARW2,5/2; ARW3,0/2; ARW3,2/2
- EN: Connection of the group of 4 pcs. VOLCANO 20 (mini) with speed controller ARW2,5/2; ARW3,0/2; ARW3,2/2
- HU: 4 db VOLCANO 20 (mini) csatlakoztatása ARW2,5/2; ARW3,0/2; ARW3,2/2 fordulatszám szabályzóhoz
- CZ: Připojení ze skupiny 4 ks. VOLCANO 20 (mini) s regulátorem otáček ARW2,5/2; ARW3,0/2; ARW3,2/2
- LV: 4 gab. VOLCANO 20 (mini) grupas savienojums ar ātruma regulatoru ARW2,5/2; ARW3,0/2; ARW3,2/2
- EE: Neljast kiirusekontrolleriga ARW2,5/2; ARW3,0/2; ARW3,2/2 VOLCANO 20 (mini) seadmest koosneva grupi ühendamine
- ITA: Collegamento di un gruppo di 4 pz. VOLCANO 20 (mini) con regolatore di velocità ARW2,5/2; ARW3,0/2; ARW3,2/2
- DE: Verbindung einer Gruppe von 4 VOLCANO 20 (mini)-Lufterhitzern mit dem Drehzahlregler ARW2,5/2; ARW3,0/2; ARW3,2/2
- FR: Connexion du groupe de 4 pc. VOLCANO 20 (mini) avec un régulateur de la vitesse de rotation ARW2,5/2; ARW3,0/2; ARW3,2/2



- PL: ❶ zasilanie 230V - 50Hz* ❷ wyłącznik główny, bezpieczniki* ❸ regulator prędkości obrotowej - ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 ❹ wentylator VOLCANO 20 (mini) ❺ termokontakt - zabezpieczenie termiczne silnika ❻ zawór z siłownikiem ❼ termostat pomieszczeniowy
- RU: ❶ Напряжение питания 230V – 50Гц* ❷ Главный выключатель оборудования, предохранители* ❸ Регулятор частоты вращения ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 ❹ Вентилятор VOLCANO 20 (mini) ❺ Термоконтат – термическая защита двигателя ❻ Клапан с сервоприводом ❼ Комнатный термостат
- UA: ❶ Напруга живлення 230V – 50Гц* ❷ Головний вимикач обладнання, запобіжники* ❸ Регулятор швидкості обертів ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 ❹ Вентилятор VOLCANO 20 (mini) ❺ Термоконтат – термічний захист двигуна ❻ Клапан з сервомотором ❼ Кімнатний термостат
- LT: ❶ Maitinimo įtampa 230V – 50Гц* ❷ Pagrindinis įrenginio jungiklis, saugikliai* ❸ sukimosi greičio reguliatorius ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 ❹ ventiliatorius VOLCANO 20 (mini) ❺ šiluminis kontaktas – šiluminė variklio apsauga ❻ vožtuvas su servo pavarą ❼ kambarinis termostatas
- EN: ❶ power supply: 230V - 50Hz* ❷ main switch, fuses* ❸ speed controller - ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 ❹ VOLCANO 20 (mini) fan ❺ thermocontact – thermal motor protection ❻ valve with actuator ❼ room thermostat
- HU: ❶ betáp: 230V - 50Hz* ❷ főkapcsoló, biztosítékok* ❸ fordulatszám szabályzó - ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 ❹ ventilátor VOLCANO 20 (mini) ❺ motor hővédelem ❻ szelep és mozgató motor ❼ termostát
- CZ: ❶ napájení 230V - 50Hz* ❷ hlavní vypínač, pojistky* ❸ regulátor rychlosti otáček - ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 ❹ ventilátor VOLCANO 20 (mini) ❺ termokontakt – tepelná ochrana motoru ❻ ventil se servopohonem ❼ prostorový termostát
- LV: ❶ energoapgāde: 230V – 50Hz* ❷ galvenais slēdzis, drošinātāji* ❸ ātruma regulators – ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 ❹ VOLCANO 20 (mini) ventilators ❺ termokontakts – motora termiskā aizsardzība ❻ vārsts ar piedziņu ❼ telpas termostats
- EE: ❶ toitevool: 230V – 50Hz* ❷ pealüiti, sulavkaitsmed* ❸ kiirusekontroller - ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 ❹ VOLCANO 20 (mini) ventilaator ❺ termokontakt – mootori termokaitse ❻ ajamiga ventiil ❼ ruumi termostaat
- ITA: ❶ Alimentazione: 230V - 50Hz* ❷ interruttore principale, fusibili* ❸ regolatore di velocità - ARW2,5/2; ARW 3,0 / 2; ARW 3,2/2 ❹ ventilatore VOLCANO 20 (mini) ❺ termocontatto - protezione termica del motore ❻ valvola con attuatore ❼ Termostato ambientale
- DE: ❶ Stromversorgung 230V - 50Hz* ❷ Hauptschalter, Sicherungen* ❸ Drehzahlregler – ARW 2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 ❹ Volcano-Ventilator 20 (mini) ❺ Thermokontakt - thermische Motorsicherung ❻ Ventil mit Stellmotor ❼ Raumthermostat
- FR: ❶ O alimentation 230V - 50Hz* ❷ interrupteur principal, fusibles* ❸ régulateur de la vitesse de rotation - ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 ❹ ventilateur VOLCANO 20 (mini) ❺ thermocontact - protection thermique du moteur ❻ soupape avec un servomoteur ❼ thermostat de compartiment

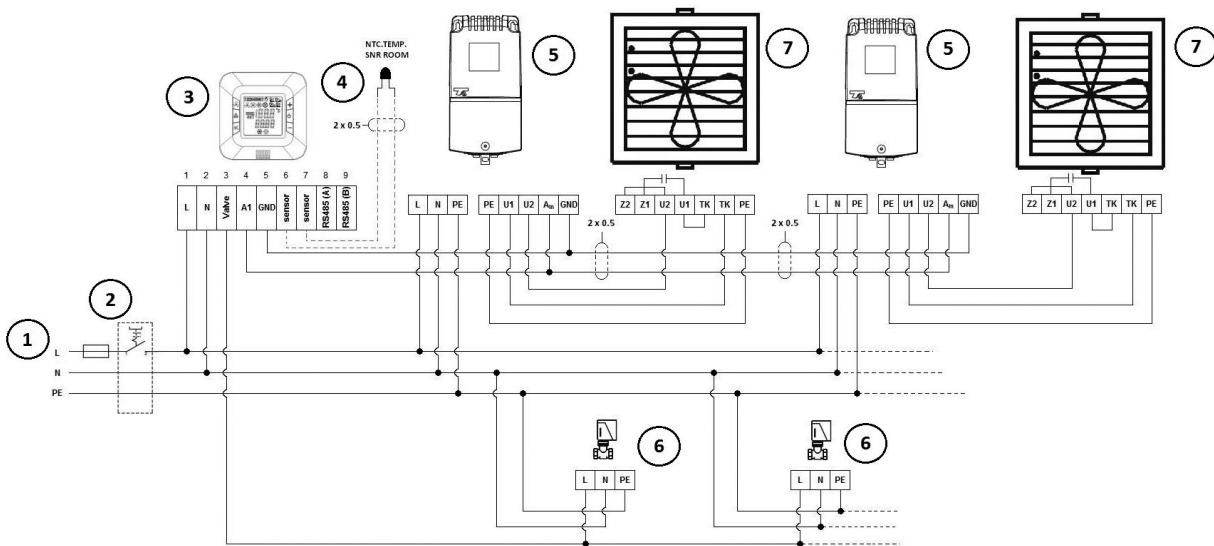
- PL: Połączenie automatyki dla grupy 4szt. VOLCANO 20 (mini) z regulatorem ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 w układzie, gdzie termostat steruje pracą wentylatora i siłownika zaworu.
- RU: Подключение автоматики для группы из 4 шт. VOLCANO 20 (mini) с регулятором вращения ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 в схеме, где термостат управляет работой вентилятора и сервопривода клапана.
- UA: Підключення автоматики для групи з 4 шт. VOLCANO 20 (mini) з регулятором обертання ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 в схемі, де термостат управляє роботою вентилятора та сервомотору клапана.
- LT: Sujungimas su pagrindinio automatikos apie 4 vnt grupėi. VOLCANO 20 (mini) su greičio guliatoriaus ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 schema, kur termostatu valdomas ventiliatoriaus ir vožtuvo servo pavaros darbas.
- EN: Connection of automatics for the group of 4 pcs. VOLCANO 20 (mini) with speed controller ARW 3,0/2; ARW2,5/2; ARW 3,2/2 in a system where the thermostat controls the fan and the actuator valve operation.
- HU: 4 db VOLCANO 20 (mini) csatlakoztatása ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 fordulatszám szabályzóhoz ahol a termostát a ventilátor üzemét és a szelep működését szabályozza
- CZ: Připojení automatyky pro skupinu 4 ks. VOLCANO 20 (mini) s regulátorem otáček ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 v sestavě, kde termostát ovládá práci ventilátoru a servopohonu ventilu.
- LV: automātikas savienojums 4 gab. VOLCANO 20 (mini) grupai ar ātruma regulatoru ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 sistēmā, kurā termostats regulē ventilatora un vārsta piedziņas mehānisma darbību.
- EE: Neljast kiirusekontrolleriga ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 VOLCANO 20 (mini) seadmest koosneva grupi ühendamine süsteemis, kus termostaat reguleerib ventilaatori ja ajamiga ventiili tööd.
- ITA: Collegamento di automazione per un gruppo di 4 pz. VOLCANO 20 (mini) con regolatore di velocità ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 in un sistema in cui il termostato comanda il funzionamento del ventilatore e della valvola con attuatore.
- DE: Verbindung der Automatik für eine Gruppe von 4 VOLCANO 20 (mini)-Lufterhitzern mit dem Dreh-zahlregler ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 in einer Anordnung, wo der Thermostat den Betrieb des Ventilators und des Ventil-Stellmotors steuert.
- FR: Connexion de l'automatique pour le groupe de 4 pc. VOLCANO 20 (mini) avec un régulateur ARW2,5/2; ARW 3,0/2; ARW 3,2/2 dans le circuit, où le thermostat commande le ventilateur et le servomoteur de la soupape.

VOLCANO VR-D VOLCANO VR1 VOLCANO VR2 VOLCANO MINI



- PL: *w skład urządzenia nie wchodzi: wyłącznik główny urządzenia, bezpieczniki oraz kabel zasilający
UWAGA! Rysunki elementów automatyki przedstawiają jedynie wizualizację przykładowych produktów. Połączenie elementów automatyki powinno być zrealizowane w sposób zapewniający możliwość obsługi serwisowej. Niepodłączenie przewodu ochronnego (PE) grozi porażeniem. Przewody sterownicze powinny być ekranowane i prowadzone z dala od przewodów zasilających. Połączenia instalacji elektrycznej powinna wykonywać osoba o odpowiednich kwalifikacjach zgodnie z dokumentacją dołączoną do urządzenia oraz z powyższymi schematami połączeń. Bardziej rozbudowane schematy automatyki z aparatami VOLCANO dostępne są na zapytanie.
- RU: *в состав оборудования не входят: главный выключатель оборудования, предохранители и питающий провод
Рисунки элементов автоматики представляют исключительно визуализацию продуктов. Подключение элементов автоматики должно быть выполнено так, чтобы обеспечить возможность сервисного обслуживания. Устройства должны быть установлены в хорошо видимых местах, с возможностью свободного изменения установок. Подключение кабельных соединений должно выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с инструкцией и вышеуказанными схемами. Один комнатный термостат и программируемый контроллер температуры могут обслуживать максимально до 100 сервоприводов. Более сложные схемы подключения автоматики с VOLCANO предоставляются по запросу.
- UA: *до складу обладнання не входять: головний вимикач обладнання, запобіжник та живильний провід
Малюнки елементів автоматики представляють тільки візуалізацію продуктів. Підключення елементів автоматики має бути виконане так, щоб забезпечити можливість сервісного обслуговування. Прилади мають бути встановлені в добре видимих місцях, з можливістю вільної зміни установок. Підключення кабельних з'єднань повинні виконуватись кваліфікованим персоналом, відповідно до інструкції та вищевказаних схем. Більш складні схеми підключення автоматики з VOLCANO надаються за запитом.
- LT: *įrenginio sudėčiai nepriklauso: pagrindinis įrenginio išjungiklis, saugikliai ir maitinimo laidas
Automatikos elementų iliustracijos – tai tik produktų vizualizacija. Automatinės sistemos elementai turi būti prijungti taip, kad būtų užtikrinta techninės priežiūros galimybė. Įrenginiai turi būti sumontuoti gerai matomose vietose, su galimybe laisvai keisti nustatymus. Kabelius sujungti turi kvalifikuotas personalas pagal instrukciją ir aukščiau nurodytas schemas. Sudėtingesnės automatinės sistemos prijungimo su VOLCANO schemos pateikiamos pagal užklausą.
- EN: *The device does not include: the main switch, fuses and feeder cable
The automatic element drawings are only a visualization of sample products. Connection of the automatic devices should be done in a way facilitating service procedures. Controllers should be positioned in visible places ensuring ease of adjustment. The connections between electrical installations should be done by a qualified person according to the connection diagrams shown above. More comprehensive automatic device diagrams for VOLCANO unit heaters are available on request.
- HU: *A készülék nem tartalmazza a főkapcsolót, a biztosítékokat és a betáp kábelt
Az itt szereplő rajzok csupán szemléltető példák. A kezelő egységeket jól látható helyre kell helyezni a későbbi állíthatóság és kezelhetőség érdekében. Minden elektromos kábelezést és bekötést csak megfelelően képzett személy végezhet a dokumentációban felvázolt kapcsolási rajzoknak megfelelően. Átfogóbb automatika bekötéseket és diagramokat kérés esetén elérhető.
- CZ: *zařízení neobsahuje: hlavní vypínač zařízení, pojistky a napájecí kabel
POZOR! Výkresy prvků regulace prezentují výhradně vizualizace příkladových produktů. Připojení prvků regulace musí být realizováno způsobem umožňujícím servisní obsluhu. Při nezapojení ochranného vodiče (PE) hrozí úder elektrickým proudem. Ovládací kabely musí být stíněné a být vedené v odpovídající vzdálenosti od kabelů napájení. Připojení elektrické instalace musí zhotovit osoba s příslušnými kvalifikacemi, v souladu s dokumentací připojenou k zařízení a v souladu s výše uvedenými schémata zapojení. Složitější systémy měření a regulace s aparátů VOLCANO jsou dostupné na požádání.
- LV: *ierīce neietver: galveno slēdzi, drošinātājus un barošanas kabeli
Automātikas elementa tehniskie zīmējumi ir doti tikai modeļa produktu vizualizācijas mērķiem. Automātikas ierīču savienojums jāveido tā, lai atvieglotu apkalpošanas procedūras. Regulatori jānovieto redzamās vietās, nodrošinot vieglu regulēšanu. Savienojumi starp elektroinstalācijām jāveic apmācītam speciālistam, ievērojot augstāk dotās savienojumu shēmas. Visaptverošākas automātikas ierīču shēmas iekārtas VOLCANO sildītājiem ir pieejamas pēc pieprasījuma.
- EE: *Seadme tamekomplekt ei sisalda: pealülitiit, sulavkaitsmeid ja toitekaablit
Automaatikaelementide joonised on esitatud ainult näidistoodete alusel. Automaatikaseadme tuleks ühendada niimoodi, et hooldustöötinguid oleks lihtsam teha. Kontrolleriid peaksid paiknema nähtavates kohtades, mis hõlbustab reguleerimist. Elektripaigaldiste vahelisi ühendusi peaks teostama nõuetekohase kvalifikatsiooniga spetsialist vastavalt eespool näidatud ühendusskeemidele. Üksikasjalikumad automaatikaseadme skeemid VOLCANO soojenditele on saadaval tellimisel.
- ITA: *Il dispositivo non include: interruttore principale, fusibili e cavo di alimentazione. Gli schemi degli elementi di automazione sono solo una visualizzazione di prodotti campione. Il collegamento dei dispositivi automatici dovrebbe essere fatto in modo da facilitare le procedure. I controller devono essere posizionati in luoghi visibili assicurando facilità di regolazione. Le connessioni tra gli impianti elettrici dovrebbero essere fatte da una persona informata secondo gli schemi di collegamento mostrati sopra. Schemi più dettagliati dei dispositivi automatici per il riscaldamento VOLCANO Sono disponibili su richiesta.
- DE: *der Lieferumfang umfasst nicht den Hauptschalter, Sicherungen und das Versorgungskabel
HINWEIS! Die Zeichnungen der Automatikamente stellen nur Visualisierungen der Produktbeispiele dar. Die Verbindungen der Elemente der Automatik sollen so ausgeführt werden, dass Servicearbeiten durchgeführt werden können. Das Nichtanschiessen der Schutzleitung (PE) droht mit elektrischem Schock. Die Steuerleitungen sollen abgeschirmt sein und fern von Versorgungsleitungen geführt werden. Die Elektroinstallation soll eine Person mit entsprechenden Qualifikationen gemäß der beiliegenden technischen Dokumentation und den obigen Schaltungen ausführen. Mehr ausgebaute Automatanordnungen mit VOLCANO-Apparaten sind auf Anfrage erhältlich.
- FR: *le dispositif ne contient pas: l'interrupteur principal de l'appareil, les coupe-circuits et le câble d'alimentation
ATTENTION! Dessins des éléments de l'automatique ne présentent que les visualisations des produits exemplaires. Connexion des éléments de l'automatique doit être réalisée d'une manière permettant au service de maintenance. Manque de connexion d'un conducteur de garde (PE) risque de choc électrique. Ligne de contrôle doit être blindée et installée loin des câbles d'alimentation. Connexions de l'installation électrique sont à réaliser par le personnel qualifié, conformément au dossier joint au dispositif et selon les schémas ci-dessus des connexions. Schémas plus détaillés de l'automatique avec les appareils VOLCANO sont accessibles à la demande.

- PL: POŁĄCZENIE AUTOMATYKI HMI VR dla kilku nagrzewnic VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 w układzie, gdzie sterownik HMI VR 0-10 V steruje pracą siłownika zaworu oraz prędkością obrotową wentylatora w funkcji temperatury
- RU: ПОДКЛЮЧЕНИЕ АВТОМАТИКИ HMI VR для нескольких VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 в схеме, где контроллер HMI VR 0-10 V управляет работой сервопривода клапана и вентилятора в функции температуры
- UA: ПІДКЛЮЧЕННЯ АВТОМАТИКИ HMI VR для декількох VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 в схемі, де контроллер HMI VR 0-10 V управляє роботою сервоприводу клапана та вентилятора у функції температури
- LT: Greičio apskų reguliatoriaus HMI VR prijungimas dviems arba daugiau VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 pagal schemą, kur reguliatorius HMI VR 0-10 V valdo vožtuvu su servopavara darbą ir ventiliatoriaus apskukas priklausomai nuo temperatūros
- EN: Connection of HMI VR automatics to several VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 unit heaters in a system where the controller HMI VR 0-10 V controls valve actuator operation and a fan rotational speed in order to adjust the temperature
- HU: HMI VR fordulatszám szabályzó használatára több termoventilátor VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 esetén ahol a szabályzóhoz HMI VR 0-10V a ventilátor üzemét és a szelep működését szabályozza a hőmérséklet beállítására
- CZ: Připojení regulace HMI VR pro několik ohřivačů VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 v sestavě, kde regulátor HMI VR 0-10 V ovládá práci servopohonu ventilu a rychlost otáček ventilátoru ve funkci teploty
- LV: HMI VR automātikas savienojums vairākiem iekārtas VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 sildītājiem sistēmā, kurā regulatoram HMI VR 0-10 V regulē vārsta piedziņas mehānisma darbību un ventilator rotācijas ātrumu, lai pielāgotu temperatūru
- EE: HMI VR automaatika ühendamine mitme VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 soojendiga süsteemis, kus regulaatorile HMI VR 0-10 V reguleerib ventiili ajami talitlust ja ventilaatori pöörlemiskiirust, et reguleerida temperatuuri.
- ITA: Collegamento di HMI VR a più riscaldatori VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 in un sistema in cui il controller HMI VR 0-10 V controlla il funzionamento dell'attuatore della valvola e la velocità di rotazione della ventola in Funzione della temperatura
- DE: Anbindung der HMI VR-Automatik an mehrere VOLCANO-Lufterhitzer VR1/VR2/V25/V45 in einer Anordnung, wo die HMI VR-Steuerung (0-10 V) den Betrieb des Ventil-Stellmotors und die Drehzahl des Ventilators in Abhängigkeit von der Temperatur steuert.
- FR: CONNEXION DE L'AUTOMATIQUE HMI VR pour plusieurs machines à échauffer VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 dans le circuit, où le combineur HMI VR 0-10 V commande le servomoteur et la vitesse de rotation du ventilateur, en fonction de la température

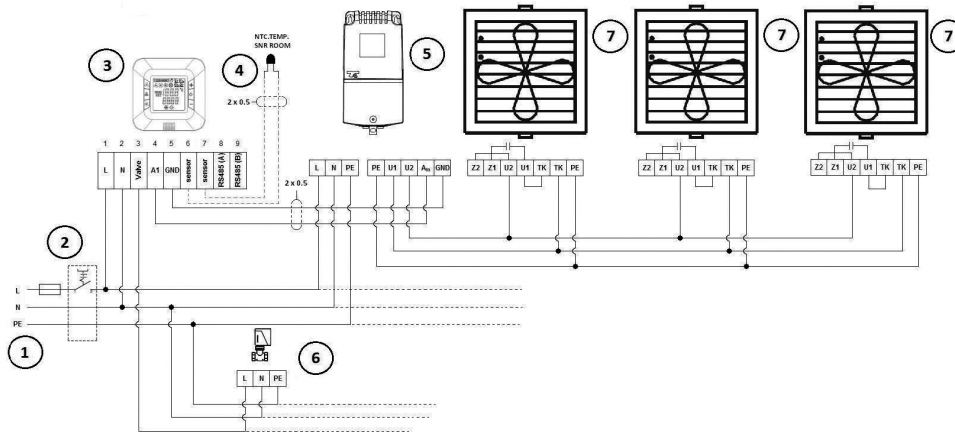


- PL: ❶ zasilanie 230V - 50Hz*, ❷ wyłącznik główny, bezpieczniki*, ❸ sterownik HMI VR, ❹ zewnętrzny czujnik temperatury NTC, ❺ regulator prędkości obrotowej ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ zawór z siłownikiem, ❼ 1szt. nagrzewnica VOLCANO VR1/VR2/V25/V45
- RU: ❶ питание 230V – 50Гц*, ❷ Главный выключатель оборудования*, ❸ контроллер HMI VR, ❹ внешний датчик температуры NTC, ❺ Регулятор скорости вращения ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ Клапан с сервоприводом, ❼ 1 шт. Воздушно-отопительный агрегат VOLCANO VR1/VR2/V25/V45
- UA: ❶ Напруга живлення 230V – 50Гц*, ❷ Головний вимикач обладнання, запобіжники*, ❸ контроллер HMI VR, ❹ зовнішній датчик температури NTC, ❺ Регулятор швидкості ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ Клапан з сервомотором, ❼ 1 шт. Воздушно-отопительный агрегат VOLCANO VR1/VR2/V25/V45
- LT: ❶ Maitinimo įtampa 230V – 50Hz*, ❷ Pagrindinis įrenginio jungiklis, saugikliai*, ❸ valdikis HMI VR, ❹ išorinis daviklis NTC, ❺ Greičio reguliatorius ARWE3.0 (0-10 V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ Vožtuvas su servopavara, ❼ 1dalis įrenginį VOLCANO VR1/VR2/V25/V45
- EN: ❶ 230V - 50Hz power supply*, ❷ main switch, fuses*, ❸ HMI VR controller, ❹ NTC external temperature sensor, ❺ ARWE3.0 speed regulator (0-10V); ARWE2.5 speed regulator (0-10V), ❻ valve with actuator, ❼ 1 pc. VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 heater
- HU: ❶ betáp: 230V - 50Hz*, ❷ főkapcsoló, biztosítékok*, ❸ HMI VR VEZÉRLŐ, ❹ külső érzékelő NTC, ❺ fordulatszám szabályzó ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ szelep és mozgató motor, ❼ 1 db VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 eszköz
- CZ: ❶ napájení 230V - 50Hz*, ❷ hlavní vypínač, pojistky*, ❸ HMI VR VEZÉRLŐ, ❹ externí čidlo NTC, ❺ regulátor otáček ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ ventil se servopohonem, ❼ 1 ks topidla VOLCANO VR1/VR2/V25/V45
- LV: ❶ energoapgāde: 230V - 50Hz*, ❷ galvenais slēdzis, drošinātāji*, ❸ KONTROLLERIS HMI VR, ❹ ārējais sensors NTC, ❺ regulators ARWE3.0 (0-10 V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ vārsts ar piedziņu, ❼ 1 gab VOLCANO VR1/VR2/V25/V45
- EE: ❶ toitevool: 230V – 50Hz*, ❷ pealüliti, sulavkaitsmed*, ❸ Kontrolleri HMI VR, ❹ välisandur, ❺ Kiiruseregulaator ARWE3.0 (0–10 V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ ajamiga ventiil, ❼ 1 tk VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 küttekeha
- ITA: ❶ 230V - 50Hz alimentazione*, ❷ interruttore principale, fusibili*, ❸ Controller HMI VR, ❹ sensore esterno NTC di temperatura, ❺ regolatore di velocità ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ Valvola con attuatore, ❼ 1 pc. Riscaldatore VOLCANO VR1/VR2/V25/V45
- DE: ❶ Stromversorgung 230V - 50Hz*, ❷ Hauptschalter, Sicherungen*, ❸ HMI VR-Steuerung, ❹ externer NTC-Temperaturfühler, ❺ Drehzahlregler ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V) ❻ valve with actuator, ❼ 1 pc. VOLCANO VR1/VR2/V25/V45 heater
- EN: ❶ alimentation 230V - 50Hz*, ❷ interrupteur principal, fusibles*, ❸ combineur HMI VR, ❹ capteur extérieur de la température NTC, ❺ régulateur de la vitesse de rotation ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V); ❻ soupape avec le servomoteur, ❼ 1 pc. la machine à échauffer VOLCANO VR1/VR2/V25/V45

VOLCANO VR-D VOLCANO VR1 VOLCANO VR2 VOLCANO MINI

- PL: *w skład urządzenia nie wchodzi: wyłącznik główny urządzenia, bezpieczniki oraz kabel zasilający
UWAGA! Rysunki elementów automatyki przedstawiają jedynie wizualizacje przykładowych produktów.
Połączenie elementów automatyki powinno być zrealizowane w sposób zapewniający możliwość obsługi serwisowej. Regulatory powinny być umieszczone w miejscach widocznych z możliwością swobodnej zmiany nastaw. Połączenia instalacji elektrycznej powinna wykonywać osoba o odpowiednich kwalifikacjach zgodnie z dokumentacją dołączoną do urządzenia oraz z powyższymi schematami połączeń. Bardziej rozbudowane schematy automatyki z aparatami VOLCANO dostępne są na zapytanie.
- RU: * в состав оборудования не входят: главный выключатель оборудования, предохранители и питающий провод
Рисунки элементов автоматики представляют исключительно визуализацию продуктов.
Подключение элементов автоматики должно быть выполнено так, чтобы обеспечить возможность сервисного обслуживания. Устройства должны быть установлены в хорошо видимых местах, с возможностью свободного изменения установок. Подключение кабельных соединений должно выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с инструкцией и вышеуказанными схемами. Более сложные схемы подключения автоматики с VOLCANO предоставляются по запросу.
- UA: * до складу обладання не входять: головний вимикач обладання, запобіжник та живильний провід
Малюнки елементів автоматики представляють тільки візуалізацію продуктів.
Підключення елементів автоматики має бути виконане так, щоб забезпечити можливість сервісного обслуговування. Прилади мають бути встановлені в добре видимих місцях, з можливістю вільної зміни установок. Підключення кабельних з'єднань повинне виконуватись кваліфікованим персоналом, відповідно до інструкції та вказаних схем. Більш складні схеми підключення автоматики з VOLCANO надаються за запитом.
- LT: * įrenginio sudėčiai nepriklauso: pagrindinis įrenginio išjungiklis, saugikliai ir maitinimo laidas
Automatikos elementų iliustracijos – tai tik produktų vizualizacija.
Automatinės sistemos elementai turi būti prijungti taip, kad būtų užtikrinta techninės priežiūros galimybė. Įrenginiai turi būti sumontuoti gerai matomose vietose, su galimybe laisvai keisti nustatymus. Kabelius sujungti turi kvalifikuotas personalas pagal instrukciją ir aukščiau nurodytas schemas. Sudėtingesnės automatinės sistemos prijungimo su VOLCANO schemas pateikiamos pagal užklausą.
- EN: * The device does not include: the main switch, fuses and feeder cable
The automatic element drawings are only a visualization of sample products.
Connection of the automatic devices should be done in a way facilitating service procedures. Controllers should be positioned in visible places ensuring ease of adjustment. The connections between electrical installations should be done by a qualified person according to the connection diagrams shown above. More comprehensive automatic device diagrams for VOLCANO unit heaters are available on request.
- HU: * A készülék nem tartalmazza a főkapcsolót, a biztosítékokat és a betáp kábelt
Az itt szereplő rajzok csupán szemléltető példák.
A kezelő egységeket jól látható helyre kell helyezni a későbbi állíthatóság és kezelhetőség érdekében. Minden elektromos kábelezést és bekötést csak megfelelően képzett személy végezhet a dokumentációban felvázolt kapcsolási rajzoknak megfelelően. Átfogóbb automatika bekötéseket és diagramokat kérés esetén elérhetően.
- CZ: * zařízení neobsahuje: hlavní vypínač zařízení, pojistky a napájecí kabel
POZOR! Výkresy prvků regulace prezentují výhradně vizualizace příkladových produktů.
Připojení prvků regulace musí být provedeno způsobem zajišťujícím možnost servisní obsluhy. Regulatory musí být umístěny na viditelném místě, s možností změny nastavení. Připojení elektrické instalace musí zhotovit osoba s příslušnými kvalifikacemi, v souladu s dokumentací připojenou k zařízení a v souladu s výše uvedenými schémata zapojení. Složitější systémy měření a regulace s aparátý VOLCANO jsou dostupné na požádání.
- LV: * Ierīce neietver: galveno slēdzi, drošinātājus un barošanas kabeli
Automātikas elementa tehniskie zīmējumi ir doti tikai modeļa produktu vizualizācijas mērķiem.
Automātikas ierīču savienojums jāveido tā, lai atvieglotu apkāpšanas procedūras. Regulatori jānovieto redzamās vietās, nodrošinot vieglu regulēšanu. Savienojumi starp elektroinstalācijām jāveic apmācītam speciālistam, ievērojot augstāk dotās savienojumu shēmas. Visaptverošākas automātikas ierīču shēmas iekārtas VOLCANO sildītājiem ir pieejamas pēc pieprasījuma.
- EE: * Seadme tarkomplekt ei sisalda: pealülitit, sulavkaitsmeid ja toitekaablit
Automaatikaelementide joonised on esitatud ainult näidistoodete alusel.
Automaatikaseadmed tuleks ühendada niimoodi, et hooldustoiiminguid oleks lihtsam teha. Kontrolleriid peaksid paiknema nähtavates kohtades, mis hõlbustab reguleerimist. Elektripaigaldiste vahelisi ühendusi peaks teostama nõuetekohase kvalifikatsiooniga spetsialist vastavalt eespool näidatud ühendusskeemidele. Üksikasjalikumad automaatikaseadme skeemid VOLCANO soojenditele on saadaval tellimisel.
- ITA: * Il dispositivo non include: interruttore principale, fusibili e cavo di alimentazione
Gli schemi degli elementi di automazione sono solo una visualizzazione di prodotti campione.
Il collegamento dei dispositivi automatici dovrebbe essere fatto in modo da facilitare le procedure. I controller devono essere posizionati in luoghi visibili assicurando facilità di regolazione.
Le connessioni Tra gli impianti elettrici dovrebbero essere fatte da una persona informata secondo gli schemi di collegamento mostrati sopra. Schemi più dettagliati dei dispositivi automatici per il riscaldatore VOLCANO Sono disponibili su richiesta.
- DE: * der Lieferumfang umfasst nicht den Hauptschalter, Sicherungen und das Versorgungskabel
HINWEIS! Die Zeichnungen der Automatielemente stellen nur Visualisierungen der Produktbeispiele dar.
Die Verbindungen der Elemente der Automatik sollen so ausgeführt werden, dass Servicearbeiten durchgeführt werden können. Die Regelorgane sollen an gut sichtbaren Stellen angeordnet sein und eine freie Wahl der Einstellungen ermöglichen. Die Elektroinstallation soll eine Person mit entsprechenden Qualifikationen gemäß der beiliegenden technischen Dokumentation und den obigen Schaltungen ausführen. Mehr ausgebaute Automatanordnungen mit VOLCANO-Apparaten sind auf Anfrage erhältlich.
- FR: *dispositif ne contient pas: l'interrupteur principal de l'appareil, les coupe-circuits et le câble d'alimentation ATTENTION! Dessins des éléments de l'automatique ne présentent que les visualisations des produits exemplaires.
connexion des éléments de l'automatique doit être réalisé d'une manière permettant au service de maintenance. Régulateurs doivent être placés dans les points visibles permettant un accès facile pour les réglages Connexions de l'installation électrique sont à réaliser par le personnel qualifié, conformément au dossier joint au dispositif et selon les schémas ci-dessus des connexions. Schémas plus détaillés de l'automatique avec les appareils VOLCANO sont accessibles à la demande.

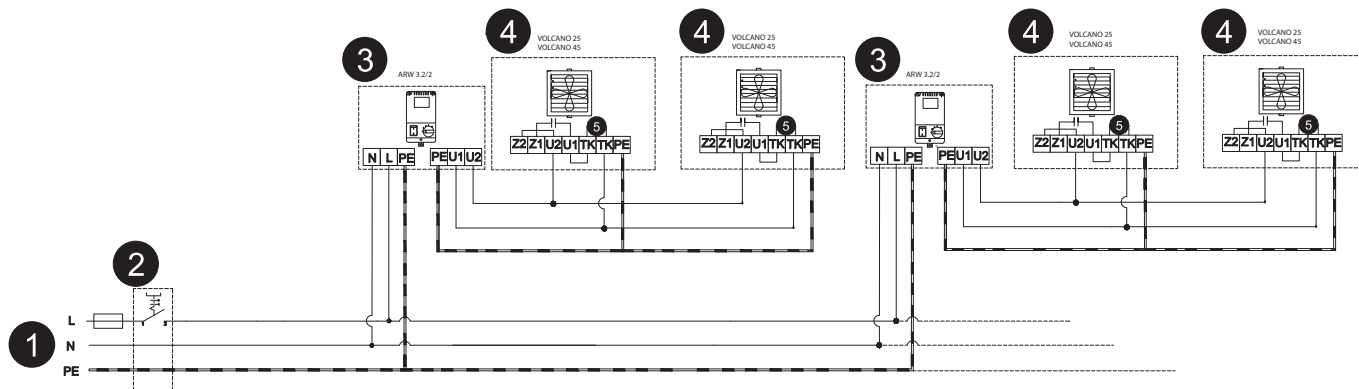
- PL: POŁĄCZENIE AUTOMATYKI HMI VR dla kilku nagrzewnic VOLCANO 20 (mini) w układzie, gdzie sterownik HMI VR 0-10V steruje pracą siłownika zaworu oraz prędkością obrotową wentylatora w funkcji temperatury
- RU: ПОДКЛЮЧЕНИЕ АВТОМАТИКИ HMI VR для нескольких VOLCANO 20 (mini) в схеме, где контроллер HMI VR 0-10V управляет работой сервопривода клапана и вентилятора в функции температуры
- UA: ПІДКЛЮЧЕННЯ АВТОМАТИКИ HMI VR для декількох VOLCANO 20 (mini) в схемі, де контролер HMI VR 0-10V управляє роботою сервоприводу клапана та вентилятора у функції температури
- LT: Greičio apskų regulatoriaus HMI VR prijungimas dviems arba daugiau VOLCANO 20 (mini) pagal schemą, kur regulatorius HMI VR 0-10V valdo vožtuvą su servopavara darbą ir ventiliatoriaus apskų priklausomai nuo temperatūros
- EN: Connection of HMI VR automatics to several VOLCANO 20 (mini) unit heaters in a system where the controller HMI VR 0-10V controls valve actuator operation and a fan rotational speed in order to adjust the temperature
- HU: HMI VR fordulatszám szabályzó használatára több termoventilátor VOLCANO 20 (mini) esetén ahol a szabályzóhoz HMI VR 0-10V a ventilátor üzemét és a szelep működését szabályozza a hőmérséklet beállítására
- CZ: Připojení regulace HMI VR pro několik ohřevů VOLCANO 20 (mini) v sestavě, kde regulátor HMI VR 0-10V ovládá práci servopohonu ventilu a rychlost otáček ventilátoru ve funkci teploty
- LV: HMI VR automatikas savienojums vairākiem iekārtas VOLCANO 20 (mini) sildītājiem sistēmā, kurā regulatoram HMI VR 0-10V regulē vārsta piedziņas mehānisma darbību un ventilator rotācijas ātrumu, lai pielāgotu temperatūru
- EE: HMI VR automaatika ühendamine mitme VOLCANO 20 (mini) soojendiga süsteemis, kus regulaatorile HMI VR 0–10V reguleerib ventiili ajami talitlust ja ventilaatori pöörlemiskiirust, et reguleerida temperatuuri.
- ITA: Collegamento del controller HMI VR a diversi riscaldatori VOLCANO 20 (mini) in un sistema in cui il controller HMI VR 0-10V controlla il funzionamento dell'attuatore della valvola e la velocità di rotazione della ventola in funzione alla temperatura
- DE: Anbindung der HMI VR-Automatik an mehrere VOLCANO-Lufterhitzer in einer Anordnung, wo die HMI VR-Steuerung (0-10 V) den Betrieb des Ventil-Stellmotors und die Drehzahl des Ventilators in Abhängigkeit von der Temperatur steuert.
- FR: CONNEXION DE L'AUTOMATIQUE HMI VR pour plusieurs machines à échauffer VOLCANO 20 (mini) dans le circuit, où le combinateur HMI VR 0-10V commande le servomoteur et la vitesse de rotation du ventilateur, en fonction de la température



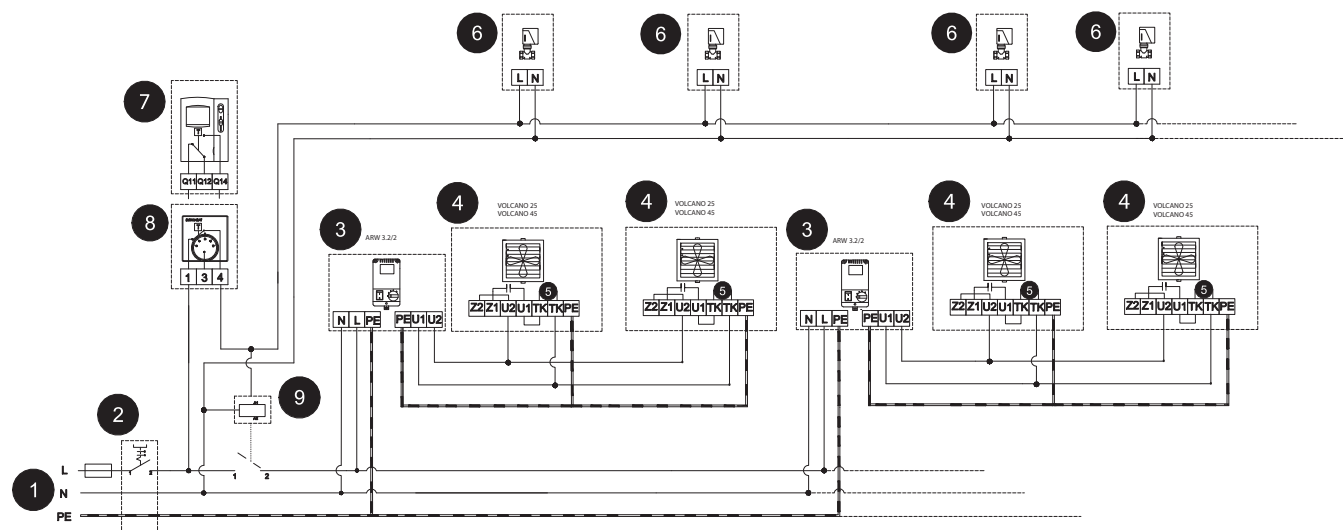
- PL: ❶ zasilanie 230V - 50Hz*, ❷ wyłącznik główny, bezpieczniki*, ❸ sterownik HMI VR, ❹ zewnętrzny czujnik temperatury NTC, ❺ regulator prędkości obrotowej ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ zawór z siłownikiem, ❼ max. 3szt. nagrzewnicy VOLCANO 20 (mini)
- RU: ❶ питание 230V – 50Гц*, ❷ Главный выключатель оборудования*, ❸ контроллер HMI VR, ❹ внешний датчик температуры NTC, ❺ Регулятор скорости вращения ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ Клапан с сервоприводом, ❼ макс. 3 шт. Воздушно-отопительный агрегат VOLCANO 20 (mini)
- UA: ❶ Напряга живлення 230V – 50Гц*, ❷ Головний вимикач обладнання, запобіжники*, ❸ контролер HMI VR, ❹ зовнішній датчик температури NTC, ❺ Регулятор швидкості ARWE3.0 (0-10 V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ Клапан з сервомотором, ❼ макс. 3 шт. Воздушно-отопительный агрегат VOLCANO 20 (mini)
- LT: ❶ Maitinimo įtampa 230V – 50Hz*, ❷ Pagrindinis įrenginio jungiklis, saugikliai*, ❸ valdikis HMI VR, ❹ išorinis daviklis NTC, ❺ Greičio regulatorius ARWE3.0 (0-10 V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ Vožtuvas su servopavara, ❼ maks. 3 vnt įrenginį VOLCANO 20 (mini)
- EN: ❶ 230V - 50Hz power supply*, ❷ main switch, fuses*, ❸ HMI VR controller, ❹ NTC external temperature sensor, ❺ ARWE3.0 speed regulator (0-10V); ARWE2.5 speed regulator (0-10V), ❻ valve with actuator, ❼ max. 3pcs. of VOLCANO 20 (mini)
- HU: ❶ betáp: 230V - 50Hz*, ❷ főkapcsoló, biztosítékok*, ❸ HMI VR VEZÉRLŐ, ❹ külső érzékelő NTC, ❺ fordulatszám szabályzó ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ szelep és mozgató motor, ❼ max. 3 db VOLCANO 20 (mini) eszköz
- CZ: ❶ napájení 230V - 50Hz*, ❷ hlavní vypínač, pojistky*, ❸ HMI VR VEZÉRLŐ, ❹ externí čidlo NTC, ❺ regulátor otáček ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ ventil se servopohonem, ❼ max. 3 ks topidla VOLCANO 20 (mini)
- LV: ❶ energoapgāde: 230V - 50Hz*, ❷ galvenais slēdzis, drošinātāji*, ❸ KONTROLLERIS HMI VR, ❹ ārējais sensors NTC, ❺ regulators ARWE3.0 (0-10 V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ vārsts ar piedziņu, ❼ maks. 3 gab VOLCANO 20 (mini)
- EE: ❶ toitevool: 230V – 50Hz*, ❷ pealülit, sulavakitsmed*, ❸ Kontroller HMI VR, ❹ välisandur, ❺ Kiirusergulaator ARWE3.0 (0–10 V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ ajamiga ventiil, ❼ max.3 tk VOLCANO 20 (mini) küttekeha
- ITA: ❶ 230VAC alimentazione *, ❷ interruttore principale, fusibili *, ❸ Controller HMI VR, ❹ sensore esterno NTC di temperatura, ❺ regolatore di velocità ARWE3.0 (0-10V); ARWE2.5 (0-10V), ❻ Valvola con attuatore, ❼ max. 3pz. di VOLCANO 20 (mini)
- EN: ❶ Stromversorgung 230V - 50Hz*, ❷ Hauptschalter, Sicherungen", ❸ HMI VR-Steuerung, ❹ externer NTC-Temperaturfühler, ❺ Drehzahlregler ARWE3.0 (0-1W); ARWE2.5 (0-10V): ❻ Ventil mit Stellmotor, ❼ max. 3 Stück VOLCANO-Lufterhitzer 20 (mini)
- FR: ❶ alimentation 230V - 50Hz*, ❷ interrupteur principal, fusibles", ❸ combinateur HMI VR, ❹ capteur extérieur de la température NTC, ❺ régulateur de la vitesse de rotation ARWE3.0 (0-1W); ARWE2.5 (0-10V) ❻ soupape avec le servomoteur ❼ max. 3 pc. machine à échauffer VOLCANO 20 (mini)

VOLCANO VR-D VOLCANO VR1 VOLCANO VR2 VOLCANO MINI

- PL: Połączenie grupy 2szt. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 z regulatorem prędkości obrotowej ARW3,2/2
- RU: Соединение группы 2 шт. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 с регулятором вращения ARW3,2/2
- UA: З'єднання групи 2 шт. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 з регулятором обертання ARW3,2/2
- LT: Prijungimas 2 vnt. grupėi. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 su greičio regulatoriaus ARW3,2/2
- EN: Connection of the group of 2 pcs. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 with speed controller ARW3,2/2
- HU: 2 db VOLCANO 25/ VOLCANO 45 csatlakoztatása ARW3,2/2 fordulatszám szabályzóhoz
- CZ: Připojení ze skupiny 2 ks. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 s regulátorem otáček ARW3,2/2
- LV: 2 gab. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 grupas savienojums ar ātruma regulatoru ARW3,2/2
- EE: Neljast kiirusekontrolleriga ARW3,2/2 VOLCANO 25/ VOLCANO 45 seadmest koosneva grupi ühendamine
- ITA: Collegamento di un gruppo di 2 pz. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 con regolatore di velocità ARW3,2/2
- DE: Verbindung einer Gruppe von 2 VOLCANO 25/VOLCANO 45-Lufterhitzern mit dem Drehzahlregler ARW3,2/2
- FR: Connexion du groupe de 2 pc. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 avec un régulateur de la vitesse de rotation ARW3,2/2



- PL: Połączenie automatyki dla grupy 2szt. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 z regulatorem ARW 3,2/2 w układzie, gdzie termostat steruje pracą wentylatora i siłownika zaworu.
- RU: Подключение автоматики для группы из 2 шт. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 с регулятором вращения ARW 3,2/2 в схеме, где термостат управляет работой вентилятора и сервопривода клапана.
- UA: Підключення автоматики для групи з 2 шт. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 з регулятором обертання ARW 3,2/2 в схемі, де термостат управляє роботою вентилятора та сервомотору клапана.
- LT: Sujungimas su pagrindinio automatikos apie 2 vnt. grupėi. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 su greičio guliatoriaus ARW 3,2/2 schema, kur termostatu valdomas ventiliatoriaus ir vožtuvo servo pavaros darbas.
- EN: Connection of automatics for the group of 2 pcs. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 with speed controller ARW 3,2/2 in a system where the thermostat controls the fan and the actuator valve operation.
- HU: 2 db VOLCANO 25/ VOLCANO 45 csatlakoztatása ARW 3,2/2 fordulatszám szabályzóhoz ahol a termosztát a ventilátor üzemét és a szelep működését szabályozza
- CZ: Připojení automatiky pro skupinu 2 ks. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 s regulátorem otáček ARW 3,2/2 v sestavě, kde termostát ovládá práci ventilátoru a servopohonu ventilu.
- LV: automātikas savienojums 2 gab. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 grupai ar ātruma regulatoru ARW 3,2/2 sistēmā, kurā termostats regulē ventilatora un vārsta piedziņas mehānisma darbību.
- EE: Neljast kiirusekontrolleriga ARW 3,2/2 VOLCANO 25/ VOLCANO 45 seadmest koosneva grupi ühendamine süsteemis, kus termostaat reguleerib ventilaatori ja ajamiga ventili tööd.
- ITA: Collegamento di automazione per un gruppo di 2 pz. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 con regolatore di velocità ARW 3,2/2 in un sistema in cui il termostato comanda il funzionamento del ventilatore e della valvola con attuatore.
- DE: Verbindung der Automatik für eine Gruppe von 2 VOLCANO 25/VOLCANO 45-Lufterhitzern mit dem Drehzahlregler ARW 3,2/2 in einer Anordnung, wo der Thermostat den Betrieb des Ventilators und des Ventil-Stellmotors steuert.
- FR: Connexion de l'automatique pour le groupe de 2 pc. VOLCANO 25/ VOLCANO 45 avec un régulateur ARW 3,2/2 dans le circuit, où le thermostat commande le ventilateur et le servomoteur de la soupape.



- PL: ❶ zasilanie 230V - 50Hz* ❷ wyłącznik główny, bezpieczniki* ❸ regulator prędkości obrotowej - ARW3,2/2 ❹ wentylator **VOLCANO 25/ VOLCANO 45** ❺ termokontakt - zabezpieczenie termiczne silnika ❻ zawór z silownikiem ❼ termostat programowalny ❽ termostat pomieszczeniowy ❾ stycznik/przełącznik-cewka 230 VAC, minimalny prąd styków **20A**, prąd styków proporcjonalny do poboru mocy przez podłączone wentylatory, napięcie styków 230 VAC
- RU: ❶ Напряжение питания 230V – 50Гц* ❷ Главный выключатель оборудования, предохранители* ❸ регулятор скорости вращения ARW3,2/2 ❹ Вентилятор **VOLCANO 25/ VOLCANO 45** ❺ Термоконтат – термическая защита двигателя ❻ Клапан с сервоприводом ❼ Программируемый контроллер температуры ❽ Комнатный термостат ❾ Реле, напряжение катушки 230 VAC, допустимый выходной ток пропорциональный для использования вентиляторов, напряжение 230 VAC
- UA: ❶ Напруга живлення 230V – 50Гц* ❷ Головний вимикач обладнання, запобіжники* ❸ Регулятор швидкості обертів ARW3,2/2 ❹ Вентилятор **VOLCANO 25/ VOLCANO 45** ❺ Термоконтат – термічний захист двигуна ❻ Клапан з сервомотором ❼ Програмований контролер температури ❽ Кімнатний термостат ❾ Реле, напруга котушки 230 VAC, допустимий вихідний струм пропорційний до використання вентиляторів, напруга 230 VAC
- LT: ❶ maitinimo įtampa 230V – 50Hz* ❷ pagrindinis įrangos jungiklis, saugikliai* ❸ sukimosi greičio reguliatorius ARW3,2/2 ❹ ventiliatorius **VOLCANO 25/ VOLCANO 45** ❺ šiluminis kontaktas – šiluminė variklio apsauga ❻ užtuvas su servo pavarą ❼ programuojamas temperatūros valdiklis ❽ kambarinis termostatas ❾ relė, ritės įtampa 230 VAC, galima išsinaujoti srovės proporcija iki ventiliatorių naudojimo, įtampa 230 VAC
- EN: ❶ supply: 230V - 50Hz* ❷ main switch, fuses* ❸ speed controller - ARW3,2/2 ❹ **VOLCANO 25/ VOLCANO 45** fan ❺ thermocontact – thermal motor protection ❻ valve with actuator ❼ programmable thermostat ❽ room thermostat ❾ contactor/transmitter - 230 VAC coil, minimum contact current proportional to power consumption of the connected fans, contact voltage: 230 VAC
- HU: ❶ betáp: 230V - 50Hz* ❷ főkapcsoló, biztosítékok* ❸ fordulatszám szabályzó - ARW3,2/2 ❹ ventilátor **VOLCANO 25/ VOLCANO 45** ❺ motor hővédelem ❽ szelep és mozgató motor ❼ programozható termostát ❽ hőmérséklet - áram kapcsolósa a csatlakoztatott készülékekhez, betáp 230 VAC (a felvett teljesítményeknek megfelelően)
- CZ: ❶ napájení 230V - 50Hz* ❷ hlavní vypínač, pojistky* ❸ regulátor rychlosti otáček - ARW3,2/2 ❹ ventilátor **VOLCANO 25/ VOLCANO 45** ❺ termokontakt – tepelná ochrana motoru ❽ ventil se servopohonem ❼ programovatelný termostat ❽ prostorový termostat ❾ stykač/relé-cívka 230 VAC, minimální proud kontaktů **20A**, proud kontaktů proporcionální k příkonu připojených ventilátorů, napětí kontaktů 230 VAC
- LV: ❶ barošana: 230V – 50Hz* ❷ galvenais slēdzis, drošinātāji* ❸ ātruma regulators - ARW3,2/2 ❹ ventilators **VOLCANO 25/ VOLCANO 45** ❺ termokontakts – motora termiskā aizsardzība ❽ vārsts ar piedziņu ❼ programmējams termostats ❽ telpas termostats ❾ kontaktors/ devējs – 230 VAC tinums, minimālā kontakta strāva ir proporcionāla pievienoto ventilatoru enerģijas patēriņam, kontakta spriegums: 230 VAC
- EE: ❶ toitevol: 230V – 50Hz* ❷ pealüliti, sulavkaitsmed* ❸ kiirusekontroller - ARW3,2/2 ❹ ventilaator **VOLCANO 25/ VOLCANO 45** ❺ termokontakt – mootori termokaitse ❽ ajamiga ventili ❼ programmeeritav termostaat ❽ ruumi termostaat ❾ kontaktor/andur - 230 VAC vahelduvvoolu mähis, minimaalne kontaktvool, mis on proportsionaalne ühendatud ventilaatorite energiatarbimisega, kontaktvoolupinge: 230 VAC
- ITA: ❶ alimentazione: 230V - 50Hz* ❷ interruttore principale, fusibili* ❸ regolatore di velocità - ARW3,2/2 ❹ ventilatore **VOLCANO 25/ VOLCANO 45** ❺ termocontacto - protezione termica del motore ❽ valvola con attuatore ❼ termostato programmabile ❽ Termostato ambientale ❾ contattore / trasmettitore - bobina 230 VAC, il minimo contatto di corrente è proporzionale alla potenza assorbita dei ventilatori collegati, tensione di contatto: 230 VAC
- DE: ❶ Stromversorgung 230V - 50Hz* ❷ Hauptschalter, Sicherungen* ❸ Drehzahlregler ARW 3,2/2 ❹ Ventilator **VOLCANO 25/VOLCANO 45** ❺ Thermokontakt - thermische Motorsicherung ❽ Ventil mit Stellmotor ❼ programmierbarer Thermostat ❽ Raumthermostat ❾ Schütz/Relais mit Spule 230 V AC, Mindestbelastbarkeit der Kontakte 20 A, Strom durch die Kontakte proportional zur Stromaufnahme der angeschlossenen Ventilatoren, Spannung an den Kontakten 230 V AC
- FR: ❶ O alimentation 230V - 50Hz* ❷ interrupteur principal, fusibles* ❸ régulateur de la vitesse de rotation - ARW3,2/2 O ventilateur **VOLCANO 25/ VOLCANO 45** ❹ ventilateur **VOLCANO 25/ VOLCANO 45** ❺ thermocontact - protection thermique du moteur ❽ soupape avec le servomoteur ❼ thermostat programmable ❽ thermostat de compartiment ❾ contacteur/transmetteur-bobine 230 VAC, courant minimal des contacts 20A, courant des contacts proportionnel à la prise de puissance par les ventilateurs branchés, tension des contacts 230 VAC
- PL: *w skład urządzenia nie wchodzi: wyłącznik główny urządzenia, bezpieczniki oraz kabel zasilający UWAGA! Rysunki elementów automatyki przedstawiają jedynie wizualizację przykładowych produktów. Podłączenie elementów automatyki powinno być zrealizowane w sposób zapewniający możliwość obsługi serwisowej. Regulatorzy powinny być umieszczone w miejscach widocznych z możliwością swobodnej zmiany nastaw. Podłączenia instalacji elektrycznej powinna wykonywać osoba o odpowiednich kwalifikacjach zgodnie z dokumentacją dołączoną do urządzenia oraz z powyższymi schematami połączeń. Bardziej rozbudowane schematy automatyki z aparatami VOLCANO dostępne są na życzenie.
- RU: *в состав оборудования не входят: главный выключатель оборудования, предохранители и питающий провод Рисунок элементов автоматизации представляет исключительно визуализацию продуктов. Подключение элементов автоматизации должно быть выполнено так, чтобы обеспечить возможность сервисного обслуживания. Устройства должны быть установлены в хорошо видимых местах, с возможностью свободного изменения установок. Подключения кабельных соединений должно выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с инструкцией и вышеуказанными схемами. Более сложные схемы подключения автоматизации с VOLCANO предоставляются по запросу.
- UA: *до складу обладнання не входять: головний вимикач обладнання, запобіжники та живильний провід Малюнки елементів автоматизації представляють тільки візуалізацію продуктів. Підключення елементів автоматизації має бути виконане так, щоб забезпечити можливість сервісного обслуговування. Прилади мають бути встановлені в добре видимих місцях, з можливістю вільної зміни установок. Підключення кабельних з'єднань повинні виконуватись кваліфікованим персоналом, відповідно до інструкції та вищевказаних схем. Більш складні схеми підключення автоматизації з VOLCANO надаються за запитом.
- LT: *įrenginio sudėčiai nepriklauso: pagrindinis įrenginio išjungiklis, saugikliai ir maitinimo laidas Automatikos elementų iliustracijos – tai tik produktų vizualizacija. Automatinės sistemos elementai turi būti prijungti taip, kad būtų užtikrinta techninės priežiūros galimybė. Įrenginiai turi būti sumontuoti gerai matomose vietose, su galimybe laisvai keisti nustatymus. Kabelius sujungti turi kvalifikuotas personalas pagal instrukciją ir aukščiau nurodytas schemas. Sudėtingesnės automatinės sistemos prijungimo su VOLCANO schemas pateikiamos pagal užklausą.
- EN: * The device does not include: the main switch, fuses and feeder cable The automatic element drawings are only a visualization of sample products. Connection of the automatic devices should be done in a way facilitating service procedures. Controllers should be positioned in visible places ensuring ease of adjustment. The connections between electrical installations should be done by a qualified person according to the connection diagrams shown above. More comprehensive automatic device diagrams for VOLCANO unit heaters are available on request.
- HU: * A készülék nem tartalmazza a főkapcsolót, a biztosítékokat és a betáp kábelt Az itt szereplő rajzok csupán szemléltető példák. A kezelő egységeket jól látható helyre kell helyezni a későbbi állíthatóság és kezelhetőség érdekében. Minden elektromos kábelvezést és bekötést csak megfelelően képzett személy végezhet a dokumentációban felvázolt kapcsolási rajzoknak megfelelően. Átfigyobb automatika bekötéseket és diagramokat kérés esetén elérhetően.
- CZ: * zařízení neobsahuje: hlavní vypínač zařízení, pojistky a napájecí kabel POZOR! Vykresy prvků regulace prezentují výhradně vizualizace příkladových produktů. Připojení prvků regulace musí být provedeno způsobem zajišťujícím možnost servisní obsluhy. Regulatory musí být umístěny na viditelném místě, s možností změny nastavení. Připojení elektrické instalace musí zhotovit osoba s příslušnými kvalifikacemi, v souladu s dokumentací připojenou k zařízení a v souladu s výše uvedenými schémata zapojení. Složitější systémy měření a regulace s aparátů VOLCANO jsou dostupné na požádání.
- LV: * Ierīce neietver: galveno slēdzi, drošinātājus un barošanas kabeli Automatīkas elementa tehniskie zīmējumi ir doti tikai modeļa produktu vizualizācijas mērķiem. Automatīkas ierīču savienojums jāveido tā, lai atvieglotu apkalošanas procedūras. Regulatori jānovieto redzamās vietās, nodrošinot vieglu regulēšanu. Savienojumi starp elektroinstalācijām jāveic apmācītam speciālistam, ievērojot augstāk dotās savienojumu shēmas. Visaptverošākas automatīkas ierīču shēmas iekārtas VOLCANO sildītājiem ir pieejamas pēc pieprasījuma.
- EE: * Seadme tarnekomplekt ei sisalda: pealüliti, sulavkaitsmeid ja toitekaablit Automaatikaelementide joonised on esitatud ainult näidistoodete alusel. Automaatikaseadmed tuleks ühendada niimoodi, et hooldustöötingimuid oleks lihtsam teha. Kontrolleriid peaksid paiknema nähtavates kohtades, mis hõlbustab reguleerimist. Elektripaigaldiste vahelisi ühendusi peaks teostama nõuetekohase kvalifikatsiooniga spetsialist vastavalt eespool näidatud ühendusskeemidele. Üksikasjalikumad automaatikaseadme skeemid VOLCANO soojenditele on saadaval tellimisel.
- ITA: * Il dispositivo non include: interruttore principale, fusibili e cavo di alimentazione Gli schemi degli elementi di automazione sono solo una visualizzazione di prodotti campione. Il collegamento dei dispositivi automatici dovrebbe essere fatto in modo da facilitare le procedure. I controller devono essere posizionati in luoghi visibili assicurando facilità di regolazione. Le connessioni Tra gli impianti elettrici dovrebbero essere fatte da una persona informata secondo gli schemi di collegamento mostrati sopra. Schemi più dettagliati dei dispositivi automatici per il riscaldatore VOLCANO Sono disponibili su richiesta.
- DE: * der Lieferumfang umfasst nicht den Hauptschalter, Sicherungen und das Versorgungskabel HINWEIS! Die Zeichnungen der Automatelemente stellen nur Visualisierungen der Produktbeispiele dar. Die Verbindungen der Elemente der Automatik sollen so ausgeführt werden, dass Servicearbeiten durchgeführt werden können. Die Regelorgane sollen an gut sichtbaren Stellen angeordnet sein und eine freie Wahl der Einstellungen ermöglichen. Die Elektroinstallation soll eine Person mit ent-sprechenden Qualifikationen gemäß der beiliegenden technischen Dokumentation und den obigen Schaltungen ausführen. Mehr ausgebaute Automatanordnungen mit VOLCANO-Apparaten sind an Anfrage erhältlich.
- FR: *dispositif ne contient pas: l'interrupteur principal de l'appareil, les coupe-circuits et le câble d'alimentation ATTENTION! Dessins des éléments de l'automatique ne présentent que les visualisations des produits exemplaires. Connexion des éléments de l'automatique doit être réalisé d'une manière permettant au service de maintenance. Régulateurs doivent être placés dans les points visibles permettant un accès facile pour les réglages. Connexions de l'installation électrique sont à réaliser par le personnel qualifié, conformément au dossier joint au dispositif et selon les schémas ci-dessus des connexions. Schémas plus détaillés de l'automatique avec les appareils VOLCANO sont accessibles à la demande.

KARTA GWARANCYJNA (DO WYPEŁNIENIA, WARUNKI GWARANCJI)

Karta gwarancyjna

1. Pieczęć firmy instalującej	VTS POLSKA Sp. z o.o. Al. Grunwaldzka 472 A, 80-309 Gdańsk Polska www.vtsgroup.pl		
2. Numer fabryczny urządzenia			
3. Miejsce przeglądu	4. Data instalacji		
5. Adres, ulica	6. Numer lokalu		
7. Miasto	8. Kod pocztowy		

PL

Warunki Gwarancji

- Na warunkach niniejszej gwarancji spółka VTS Polska Sp. z o.o. z siedzibą w Gdańsku, Al. Grunwaldzka 472 A, 80-309 Gdańsk, wpisanej do Rejestru Przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy Gdańsk – Północ w Gdańsku, VII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem 0000228531, NIP 204-000-04-50, [zwana dalej VTS Polska] gwarantuje bezawaryjną pracę urządzeń Volcano VR, sprzedawanych przez VTS Polska i zamontowanych na terenie Rzeczypospolitej Polskiej, do których dołączona jest ważna Karta Gwarancyjna, w terminie wskazanym w paragrafie „Okres Gwarancji”.
- Klient związany jest warunkami niniejszej gwarancji z momentem nabycia urządzenia.

Okres gwarancji

- Gwarancja na urządzenia typu Volcano, zwane w dalszej treści urządzeniami lub urządzeniem wynosi 5 lat od daty nabycia urządzeń przez Klienta
- Gwarancja na elementy automatyki wynosi 3 lata od daty nabycia urządzeń przez Klienta.
- Gwarancja dożywotnia (Lifetime Warranty) obejmuje obudowę urządzenia Volcano i obowiązuje przez cały czas żywotności urządzenia wynoszący 15 lat.
- Za datę nabycia uznaje się datę wystawienia faktury VAT dokumentującej sprzedaż urządzenia Klientowi przez VTS lub dystrybutora VTS.
- Zgłaszając reklamację, Klient zobowiązany jest dostarczyć kopię faktury VAT dokumentującej nabycie reklamowanego urządzenia.

Zakres Gwarancji

- W przypadku uznania zasadności reklamacji VTS Polska wymieni urządzenie na nowe.
- Świadczenie gwarancyjne nie przerywa ani nie zawieszają okresu gwarancji. Gwarancja na wymienione lub naprawione elementy urządzenia kończy się z upływem terminu gwarancji na urządzenie.
- Odpowiedzialność VTS Polska z tytułu rękojmi za wady urządzeń zostaje wyłączona.

Gwarancją nie są objęte

- Wady powstałe z innych przyczyn niż tkwiące w urządzeniach.
- Uszkodzenia urządzeń wynikłe z wpływu otoczenia, niewłaściwego transportu lub składowania.
- Uszkodzenia mechaniczne wynikające z niewłaściwej obsługi i eksploatacji urządzenia, niezgodnej z dokumentacją techniczną załączoną do urządzenia, napraw, konserwacji wykonanych przez osoby nieupoważnione.
- Urządzenia, których montaż lub rozruch został wykonany w sposób niezgodny z dokumentacją techniczną załączoną do urządzenia lub przez osoby nieposiadające odpowiednich kwalifikacji.
- Urządzenia, w których dokonano modyfikacji, zmiany parametrów pracy, naprawy lub wymiany części bez pisemnej zgody VTS Polska.
- Uszkodzenia lub wady urządzenia, które nie mają wpływu na funkcjonalność i prawidłową pracę urządzenia, takie jak miejscowe przebarwienia, zarysowania, itp.
- Części urządzeń ulegające normalnemu zużyciu, materiały eksploatacyjne.

VTS Polska nie ponosi odpowiedzialności za

- Bieżące konserwacje, przeglądy oraz programowanie urządzeń.
- Szkody spowodowane postojami urządzeń w okresie oczekiwania na świadczenie gwarancyjne.
- Wszelkie szkody w innym niż urządzenia majątku Klienta.

Reklamacje

- Reklamację należy zgłaszać do VTS Polska poprzez e-mail lub fax.
- Reklamację należy zgłaszać na formularzu: Protokół Zgłoszenia Reklamacyjnego, który dostępny jest on-line na stronie internetowej: www.vtsgroup.com
- Prawidłowo zgłoszona reklamacja powinna zawierać:
 - typ i nr fabryczny urządzenia,
 - datę nabycia urządzenia,
 - datę i miejsce zainstalowania urządzenia,
 - firmę sprzedawcy oraz instalatora urządzenia,
 - kontakt do osoby odpowiedzialnej za reklamację urządzenia,
 - szczegółowy opis usterki urządzenia (w szczególności opis nieprawidłowej pracy, nazwa uszkodzonych części),
 - kopie poprawnie wypełnionej karty gwarancyjnej (data sprzedaży (4)), nr seryjny urządzenia zgodny z numerem na tabliczce znamionowej (2), pieczęć firmy montującej urządzenie (1).
- W przypadku powoływania się przez klienta na zarzut uszkodzenia urządzenia w czasie transportu, należy dostarczyć do wskazanego przez VTS Polska miejsca naprawy urządzenie kompletne oraz zapakowane w oryginalne opakowanie zabezpieczające przed uszkodzeniem. Numer fabryczny urządzenia musi być zgodny z numerem na oryginalnym opakowaniu i Karcie Gwarancyjnej.
- VTS Polska zobowiązuje się poinformować o odmowie, bądź uznaniu reklamacji za zasadną, w ciągu 7 dni do daty otrzymania prawidłowo wypełnionego Protokołu Zgłoszenia Reklamacyjnego.

Świadczenie gwarancyjne

- W przypadku uznania reklamacji VTS Polska zobowiązuje się wykonać świadczenie gwarancyjne w ciągu 14 dni od daty otrzymania prawidłowo wypełnionego Protokołu Zgłoszenia Reklamacyjnego. W wyjątkowych sytuacjach, niezależnych od VTS Polska termin ten może zostać przedłużony do 30 dni.
 - Uszkodzone urządzenia lub ich części, które zostaną wymienione na nowe w ramach świadczenia gwarancyjnego, stają się własnością VTS Polska.
 - Koszty VTS Polska wynikłe z nieuzasadnionej reklamacji ponosi Klient zgłaszający reklamację. Koszty te rozliczane są na podstawie cennika obowiązującego w VTS Polska.
 - VTS Polska ma prawo odmówić wykonania świadczenia gwarancyjnego w przypadku, gdy VTS Polska nie otrzymał w całości zapłaty za reklamowane urządzenie lub wcześniejszą usługę serwisową.
 - Klient zgłaszający reklamację zobowiązany jest do współdziałania z VTS Polska w trakcie wykonywania świadczenia gwarancyjnego.
- Klient jest zobowiązany w szczególności do:
- umożliwienia swobodnego dostępu do uszkodzonego urządzenia, w tym, jeśli jest to niezbędne, przygotowania sprzętu takiego jak rusztowania, podnośniki itp.,
 - udostępnienia oryginału Karty gwarancyjnej urządzenia oraz faktury VAT dokumentującej nabycie urządzenia,
 - zapewnienia bezpieczeństwa prac podczas wykonywania świadczenia gwarancyjnego,
 - zapewnienia możliwości rozpoczęcia prac bezpośrednio po przybyciu osób wykonujących świadczenie gwarancyjne.
- Klient zgłaszający reklamację zobowiązany jest do potwierdzenia wykonania świadczenia gwarancyjnego na piśmie.

email: vts.pl@vtsgroup.com fax: (+48) 12 296 50 75

ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА (ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ), ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Гарантийная карта

1. Assembly company's stamp / Печать монтирующей компании	ООО ВТС Ул. Русаковская, 13 107140 Москва Россия www.vtsgroup.ru
2. Device serial number / Серийный номер устройства	
3. Place of assembly - name / Место монтажа - название	4. Date of assembly / Дата монтажа
5. Street name / Улица	6. Number / Номер
7. City / Город	8. Zip code / Индекс

RU

Условия гарантии

1. На условиях настоящей гарантии компания ООО ВТС с головным офисом в Москве, по адресу: ул. Русаковская 13, 107140, Москва (далее называемая ВТС); гарантирует безаварийную работу оборудования (в комплект которого входит действительный гарантийный талон), продаваемого компанией ВТС и смонтированного на территории: Российской Федерации, стран Европейского Союза, Украины и Казахстана, в периоде, указанном в п.1 раздела «Срок гарантии».
2. Условия гарантии вступают в силу с момента приобретения оборудования.

Срок гарантии

1. Гарантия на оборудование типа Volcano, называемое в дальнейшем оборудованием, составляет 5 лет со дня приобретения оборудования Покупателем
2. Гарантия на элементы автоматики к оборудованию Volcano составляет 3 года со дня приобретения элементов автоматики Покупателем
3. Пожизненная гарантия (Lifetime Warranty) относится к корпусу оборудования Volcano и действует в течении всего времени эксплуатации оборудования до 15 лет.
4. Датой приобретения считается дата выставления Счёт - фактуры, документирующей продажу оборудования Покупателю компанией ВТС или дилером компании ВТС.
5. Составляя рекламу, Покупатель обязан предоставить копию Счет – фактуры, удостоверяющей приобретение рекламационного оборудования.

Область действия гарантии

1. В случае признания обоснованности рекламации, ВТС произведет замену устройства на новое.
2. Гарантийная услуга не прерывает и не приостанавливает периода гарантии. Гарантия на замененное или отремонтированное оборудование заканчивается с момента окончания гарантийного срока оборудования.
3. В случае осуществления гарантийной услуги на месте установки оборудования ВТС покрывает транспортные расходы работников авторизованного сервиса ВТС, а также доставку заменяемых комплектующих, исключительно в радиусе 200 км от месторасположения авторизованного сервиса. Список действующих авторизованных сервисов ВТС, именуемых в дальнейшем сервисами находится на сайте www.vtsgroup.com, а также в офисах ВТС.

Не подлежат гарантии

1. Повреждения, не относящиеся к заводскому браку.
2. Повреждения оборудования, произошедшие в результате воздействия внешних факторов, неправильной транспортировки или хранения.
3. Механические повреждения, появившиеся в результате: неправильного обслуживания оборудования и эксплуатации, несоответствующего технической документации, прилагаемой к оборудованию; ремонтов, производимых неуполномоченными лицами.
4. Оборудование, монтаж или пуск которого был произведен не в соответствии с технической документацией, прилагаемой к оборудованию.
5. Оборудование, в котором были произведены модификации, изменение рабочих параметров, ремонт или замена запчастей без письменного согласия ВТС.
6. Повреждения или брак оборудования, которые не влияют на функциональность и правильную работу оборудования, такие как царапины, частичный дефект окраски и т.п.
7. Расходные материалы.

ВТС не несёт ответственности за

1. Текущие консервации, контроль, а также программирование оборудования.
2. Ущерб, нанесенный в результате простоя оборудования в период ожидания гарантийных услуг.
3. Ущерб другого имущества Покупателя, кроме оборудования.

Рекламация

1. Рекламацию следует высылать в ВТС при помощи e-mail или факс.
2. Рекламацию следует высылать на Рекламационном бланке, который доступен в интернете по адресу: www.vtsgroup.com или в технической документации
3. Правильно оформленная рекламация должна иметь:
 - тип и серийный номер оборудования,
 - дату приобретения оборудования,
 - дату и место монтажа,
 - название монтажной организации и фирмы, продавшей оборудование,
 - контактные данные ответственного лица,
 - подробное описание неисправности (в особенности описание неправильной работы, название повреждённых частей),
 - копию правильно выполненного гарантийного талона (дата продажи (4), серийный номер оборудования соответствующий номеру на табличке (2), печать фирмы, производившей монтаж оборудования (3)).

Покупатель обязан направить копию счета фактуры и гарантийной карты по e-mail: vts.ru@vtsgroup.com; или факс: (+7) 495 981 95 53.

4. ВТС обязуется проинформировать об отказе, или признании обоснованности рекламации в течение 7 рабочих дней от даты получения правильно выполненного рекламационного бланка.

Гарантийное обязательство

1. В случае принятия рекламации, ВТС обязуется выполнить гарантийное обязательство в течение 14 рабочих дней от даты получения правильно выполненного рекламационного бланка. В исключительных ситуациях, независимых от ВТС этот срок может быть продлён до 30 рабочих дней.
2. Повреждённое оборудование или его части, которые будут заменены на новые в рамках гарантийного обязательства становятся собственностью ВТС.
3. Издержки ВТС, вытекающие из необоснованной рекламации, возмещает Покупатель, создавший рекламацию. Эти издержки рассчитываются на основании расценок компании ВТС.
4. ВТС имеет право отказать в выполнении гарантийного обязательства в случае, если ВТС или авторизованный сервис ВТС не получили полной оплаты за рекламационное оборудование или за прошлое сервисное обслуживание.
5. Покупатель, сообщаящий о рекламации, обязан сотрудничать с ВТС в период исполнения гарантийного обязательства:
 - предоставить свободный доступ к повреждённому оборудованию и, если появится такая необходимость, приготовить такой инвентарь как: леса, подъёмники и т.п.,
 - осуществить демонтаж рекламационного оборудования, если для выполнения гарантийной услуги оборудование необходимо будет демонтировать, и последующий монтаж,
 - предоставить оригинал гарантийного талона оборудования, а также счёт-фактуры, подтверждающей приобретение оборудования,
 - гарантировать безопасность работ во время исполнения гарантийного обязательства.
 - гарантировать возможность начала работ сразу после прибытия лиц, исполняющих гарантийное обязательство
6. Покупатель, сообщаящий о рекламации, обязан подтвердить в письменной форме (акт выполненных работ) выполнение гарантийного обязательства.

ГАРАНТІЙНА КАРТА (ДЛЯ ЗАПОВНЕННЯ), УМОВИ ГАРАНТІЇ

Гарантійна карта

1. Печатка монтуючої компанії	TOV VTS UKRAINA Sholudenko 3 office 311 04116 KIEV www.vtsgroup.com.ua		
2. Серійний номер приладу			
3. Місце монтажу	4. Дата монтажу		
5. Адреса, вулиця	6. Номер дому		
7. Місто	8. Поштовий індекс		

UA

Умови гарантії

- На умовах цієї гарантії компанія ТОВ "ВТС УКРАЇНА" з головним офісом у Києві, за адресою: вулиця Шолуденка 3, оф. 311, 04116 (надалі називається ВТС) гарантує безаварійну роботу обладнання (в комплект якого входить дійсний гарантійний талон), що продається компанією ВТС та змонтоване на території: України, держав Європейського Союзу, Російської Федерації та Казахстану, у періоді, що вказаний в п.1 розділу "Термін гарантії".
- Умови гарантії набирають чинності з моменту придбання обладнання.

Термін гарантії

- Гарантія на обладнання типу Volcano, що надалі називається обладнанням, становить 5 років від дня придбання обладнання Покупцем
- Гарантія на елементи автоматики до обладнання Volcano становить 3 роки від дня придбання елементів автоматики Покупцем
- Довічна гарантія (Lifetime Warranty) відноситься до корпусу обладнання Volcano і діє на протязі усього часу експлуатації обладнання до 15 років.
- Датою придбання вважається дата видавчої накладної, яка документує продаж обладнання Покупцю компанією ВТС або дилером компанії ВТС.
- Складаючи рекламацию, Покупець зобов'язаний надати копію видавчої накладної, яка підтверджує придбання рекламацийного обладнання.

Зона дії гарантії

- У випадку визнання обґрунтованості рекламации, ВТС зробить заміну пристрою на новий.
- Гарантійна послуга не перериває та не припиняє термін гарантії. Гарантія на замінені або відремонтовані частини обладнання закінчується разом з терміном гарантії на обладнання.
- У випадку здійснення гарантійної послуги на місці монтажу обладнання, ВТС покриває транспортні витрати робітників авторизованого сервісу ВТС, а також доставку частин для заміни виключно в радіусі 200 км від розташування авторизованого сервісу. Перелік діючих авторизованих сервісів ВТС, що надалі називаються сервісами, знаходиться на інтернет-сайті www.vtsgroup.com, а також у офісах ВТС.

Гарантії не підлягають

- Пошкодження, які не відносяться до фабричного браку обладнання.
- Пошкодження обладнання, які виникли внаслідок впливу зовнішніх факторів, неправильного транспортування або зберігання.
- Механічні пошкодження, які виникли внаслідок: неправильного обслуговування та експлуатації обладнання, що не відповідають технічній документації, доданої до обладнання; ремонтів, проведених неуповноваженими особами.
- Обладнання, монтаж або пуск якого був проведений невідповідно до технічної документації, яка додається до обладнання.
- Обладнання, в якому проведено модифікації, зміна робочих параметрів, ремонт або заміна запчастин без письмової згоди ВТС.
- Ушкодження або брак обладнання, котрі не впливають на функціональність та правильну роботу обладнання, такі як подряпини, частковий дефект пофарбування і т.п.
- Частини обладнання, які підлягають нормальному зношенню, витратні матеріали.

ВТС не бере відповідальності за

- Поточні консервації, контроль та програмування обладнання.
- Збиток нанесений внаслідок простою обладнання під час очікування гарантійних послуг.
- Збиток іншого майна Покупця, окрім обладнання.

Рекламация

- Рекламацию слід відправляти до ВТС за допомогою e-mail або факсу.
- Рекламацию слід відправляти на Рекламацийному бланку: котрий є доступним в інтернеті за адресою www.vtsgroup.com, або в технічній документації.
- Правильно оформлена рекламация повинна містити:
 - тип та фабричний номер обладнання,
 - дату придбання обладнання,
 - дату та місце монтажу,
 - назву монтажно-ї організації та фірми, яка продала обладнання,
 - контактні дані відповідальної особи,
 - детальний опис несправності (особливо опис неправильної роботи, назва пошкоджених частин),
 - копію правильно заповненого Гарантійного талона (дата продажу (4), фабричний номер обладнання відповідний номеру на табличці (2), печатка фірми, що монтувала обладнання (3)).
- Покупець зобов'язаний надіслати копію видавчої накладної та гарантійної карти електронною поштою за адресою kyiv@vtsgroup.com, або факсом (+38) 044 230 47 60.
- ВТС зобов'язується проінформувати про відмову, або визнання обґрунтованості рекламации протягом 5 робочих днів від дати одержання правильно виконаного рекламацийного бланка й несправного обладнання для діагностики.

Гарантійне зобов'язання

- У випадку визнання рекламации, ВТС зобов'язується виконати гарантійний обов'язок протягом 14 робочих днів від дати отримання правильно заповненого рекламацийного бланка. В особливих ситуаціях, незалежних від ВТС, цей термін може бути продовжений до 30 робочих днів.
- Пошкоджене обладнання або його частини, котрі будуть замінені на нові в рамках гарантійних обов'язків, стають власністю ВТС.
- Витрати ВТС, які виникли внаслідок необґрунтованої рекламации, відшкодовує Покупець, що створив рекламацию. Ці витрати обчислюються на підставі розцінок компанії ВТС.
- ВТС має право відмовити у виконанні гарантійного зобов'язання у випадку, коли ВТС або авторизований сервіс ВТС не отримали повної оплати за рекламацийне обладнання або попереднє сервісне обслуговування.
- Покупець, який заявляє про рекламацию, зобов'язаний співпрацювати з ВТС під час виконання гарантійних зобов'язань:
 - забезпечити вільний доступ до пошкодженого обладнання та, якщо є така необхідність, підготувати такий інвентар як: рихтування, підйомники і т.п.,
 - виконати демонтаж рекламацийного обладнання якщо для виконання гарантійної послуги необхідно буде демонтувати обладнання, та його подальший монтаж,
 - надати оригінал гарантійного талону обладнання, а також видавчу накладну, що підтверджує придбання обладнання,
 - гарантувати безпеку роботи під час виконання гарантійного обов'язку.
 - гарантувати можливість почати роботу відразу після прибуття осіб, виконуючих гарантійний обов'язок.
- Покупець, який заявляє про рекламацию, зобов'язаний підтвердити в письмовій формі (акт виконаних робіт) здійснення гарантійного зобов'язання.

ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА (ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ), ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Гарантийная карта

1. Assembly company's stamp / Печать монтирующей компании		ВТС Казахстан пр. Аль-Фараби 15 БЦ Нурлы-Тау 4В оф.1005 050059 г. Алматы Казахстан www.vtsgroup.kz
2. Device serial number / Серийный номер устройства		
3. Place of assembly - name / Место монтажа - название	4. Date of assembly / Дата монтажа	
5. Street name / Улица	6. Number / Номер	
7. City / Город	8. Zip code / Индекс	

KZ

Условия гарантии

1. На условиях настоящей гарантии компания **ВТС Казахстан** с головным офисом в Алматы пр. Аль-Фараби 15, БЦ Нурлы-Тау 4В оф.1005, 050059 г. Алматы (далее называемая ВТС); гарантирует безаварийную работу оборудования (в комплект которого входит действительный гарантийный талон), продаваемого компанией ВТС и смонтированного на территории: Российской Федерации, стран Европейского Союза, Украины и Казахстана, в периоде, указанном в п.1 раздела «Срок гарантии».
2. Условия гарантии вступают в силу с момента приобретения оборудования.

Срок гарантии

1. Гарантия на оборудование типа Volcano, называемое в дальнейшем оборудованием, составляет 5 лет со дня приобретения оборудования Покупателем
2. Гарантия на элементы автоматики к оборудованию Volcano составляет 3 года со дня приобретения элементов автоматики Покупателем
3. Пожизненная гарантия (Lifetime Warranty) относится к корпусу оборудования Volcano и действует в течении всего времени эксплуатации оборудования до 15 лет.
4. Датой приобретения считается дата выставления Счёт - фактуры, документирующей продажу оборудования Покупателю компанией ВТС или дилером компании ВТС.
5. Составляя рекламу, Покупатель обязан предоставить копию Счет – фактуры, удостоверяющей приобретение рекламационного оборудования.

Область действия гарантии

1. В случае признания обоснованности рекламации, VTS произведет замену устройства на новое.
2. Гарантийная услуга не прерывает и не приостанавливает периода гарантии. Гарантия на замененное или отремонтированное оборудование заканчивается с момента окончания гарантийного срока оборудования.
3. В случае осуществления гарантийной услуги на месте установки оборудования ВТС покрывает транспортные расходы работников авторизованного сервиса VTS, а также доставку заменяемых комплектующих, исключительно в радиусе 200 км от месторасположения авторизованного сервиса. Список действующих авторизованных сервисов VTS, именуемых в дальнейшем сервисами находится на сайте www.vtsgroup.com, а также в офисах VTS.

Не подлежат гарантии

1. Повреждения, не относящиеся к заводскому браку.
2. Повреждения оборудования, произошедшие в результате воздействия внешних факторов, неправильной транспортировки или хранения.
3. Механические повреждения, появившиеся в результате: неправильного обслуживания оборудования и эксплуатации, несоответствующего технической документации, прилагаемой к оборудованию; ремонтов, производимых неуполномоченными лицами.
4. Оборудование, монтаж или пуск которого был произведен не в соответствии с технической документацией, прилагаемой к оборудованию.
5. Оборудование, в котором были произведены модификации, изменение рабочих параметров, ремонт или замена запчастей без письменного согласия ВТС.
6. Повреждения или брак оборудования, которые не влияют на функциональность и правильную работу оборудования, такие как царапины, частичный дефект окраски и т.п.
7. Расходные материалы.

ВТС не несёт ответственности за

1. Текущие консервации, контроль, а также программирование оборудования.
2. Ущерб, нанесенный в результате простоя оборудования в период ожидания гарантийных услуг.
3. Ущерб другого имущества Покупателя, кроме оборудования.

Рекламация

1. Рекламацию следует высылать в ВТС при помощи e-mail или факс.
2. Рекламацию следует высылать на Рекламационном бланке, который доступен в интернете по адресу: www.vtsgroup.com или в технической документации
3. Правильно оформленная рекламация должна иметь:
 - тип и серийный номер оборудования,
 - дату приобретения оборудования,
 - дату и место монтажа,
 - название монтажной организации и фирмы, продавшей оборудование,
 - контактные данные ответственного лица,
 - подробное описание неисправности (в особенности описание неправильной работы, название поврежденных частей),
 - копию правильно выполненного гарантийного талона (дата продажи (4), серийный номер оборудования соответствующий номеру на табличке (2), печать фирмы, производившей монтаж оборудования (3)).

Покупатель обязан направить копию счета фактуры и гарантийной карты по e-mail: almaty@vtsgroup.com; или факс: +7 727 237 84 88.89.

4. ВТС обязуется проинформировать об отказе, или признании обоснованности рекламации в течение 7 рабочих дней от даты получения правильно выполненного рекламационного бланка.

Гарантийное обязательство

1. В случае принятия рекламации, ВТС обязуется выполнить гарантийное обязательство в течение 14 рабочих дней от даты получения правильно выполненного рекламационного бланка. В исключительных ситуациях, независящих от ВТС этот срок может быть продлен до 30 рабочих дней.
2. Поврежденное оборудование или его части, которые будут заменены на новые в рамках гарантийного обязательства становятся собственностью ВТС.
3. Издержки ВТС, вытекающие из необоснованной рекламации, возмещает Покупатель, создавший рекламацию. Эти издержки рассчитываются на основании расценок компании ВТС.
4. ВТС имеет право отказать в выполнении гарантийного обязательства в случае, если ВТС или авторизованный сервис ВТС не получили полной оплаты за рекламационное оборудование или за прошлое сервисное обслуживание.
5. Покупатель, сообщаящий о рекламации, обязан сотрудничать с ВТС в период исполнения гарантийного обязательства:
 - предоставить свободный доступ к поврежденному оборудованию и, если появится такая необходимость, приготовить такой инвентарь как: леса, подъемники и т.п.,
 - осуществить демонтаж рекламационного оборудования, если для выполнения гарантийной услуги оборудование необходимо будет демонтировать, и последующий монтаж,
 - предоставить оригинал гарантийного талона оборудования, а также счёт-фактуры, подтверждающей приобретение оборудования,
 - гарантировать безопасность работ во время исполнения гарантийного обязательства.
 - гарантировать возможность начала работ сразу после прибытия лиц, исполняющих гарантийное обязательство
6. Покупатель, сообщаящий о рекламации, обязан подтвердить в письменной форме (акт выполненных работ) выполнение гарантийного обязательства.